

18

CHRONIQUE



7.ª CONFERÊNCIA
INTERNACIONAL
SOBRE O ESTUDO
E CONSERVAÇÃO
DA ARQUITECTURA
DE TERRA



Juin 1992

CENTRE INTERNATIONAL
D'ETUDES POUR LA CONSERVATION ET LA
RESTAURATION DES BIENS CULTURELS



ICCROM

EDITORIAL

3



ADMINISTRATION ET ORGANISATION

5



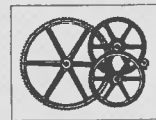
PROGRAMME CONSERVATION ARCHITECTURALE

8



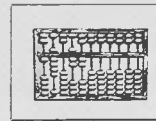
PROGRAMME COLLECTIONS ET MUSEES

12



PROGRAMME SCIENCE ET TECHNOLOGIE

16



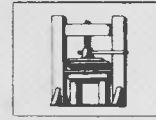
GESTION DES DONNEES

20



BIBLIOTHEQUE ET DOCUMENTATION

22



PUBLICATIONS

26



VENTES

27



DIVERS

31

Prière d'aviser l'ICCROM en cas de changement d'adresse, si l'étiquette portant votre adresse est erronée ou si vous préférez recevoir la *Chronique* en anglais. Veuillez nous envoyer votre étiquette postale si possible, avec les corrections que vous désirez apporter à votre adresse.

Cette *Chronique* est publiée une fois par an et rapporte les activités de l'année précédente. La reproduction et la traduction de son contenu sont autorisées.

Tel. (6) 587-901 - Fax (6) 588-4265



EDITORIAL

Chaque Assemblée générale offre la possibilité d'un précieux échange d'idées entre les trois composantes de l'ICCROM: les Etats membres, les Membres associés et le Centre d'études à Rome

Depuis notre dernière Assemblée nous avons gagné deux nouveaux Etats membres: la Fédération de Russie et la République de Lituanie et 46 membres associés. La République d'Ukraine deviendra aussi membre et les pourparlers avec d'autres gouvernements sont dans leur phase finale.

Notre Assemblée revêt une dimension particulière dans le système des organisations internationales coresponsables des biens culturels, du fait que l'ICCROM soit la seule institution exclusivement spécialisée dans le domaine de leur protection et de leur conservation.

Nous avons donc la possibilité unique d'une discussion sur le plan politique avec les représentants des Gouvernements. L'ICCROM ne peut s'acquitter de sa mission que si la communication et la collaboration avec les autorités des Etats membres sont systématiques.

Outre ses obligations statutaires, l'Assemblée est aussi la plate-forme d'une réflexion globale sur la situation des biens culturels et les exigences— toujours croissantes—de la conservation, pour nous permettre d'évaluer les possibilités et de mieux préciser les devoirs de l'ICCROM.

Dans les dernières décennies nous avons observé des nouvelles tendances au sein de la conservation et de son contexte politique, social et économique, qui comportent des nouvelles potentialités et des nouveaux dangers.

- La conservation est devenue une discipline internationale, grâce aux activités des organisations internationales, mais nos forces sont limitées. Nous n'avons pas pu arriver à une stratégie internationale cohérente. La recherche n'est pas coordonnée et elle ne couvre qu'une partie des problèmes urgents. La formation est sous-développée face aux besoins
- La notion de "biens culturels" s'est élargie énormément et englobe actuellement diverses matières.
- Nous faisons un effort pour passer dans nos activités des objets particuliers aux ensembles: aux collections d'oeuvres d'art et aux centres et sites historiques.
- L'entrée dans la conservation de plusieurs sciences exactes et naturelles fait avancer la recherche. L'entrée des sciences techniques et sociales dans le domaine de la mise en valeur

des ensembles urbains offre la possibilité de gérer le processus de leur développement conformément aux principes de la conservation

La conservation est devenue un vaste domaine à caractère humaniste, qui repose de plus en plus sur les sciences et qui dépend encore plus de la politique et de l'économie. Mais tout cela entraîne plusieurs difficultés de communication et de collaboration entre les "disciplines" actives dans le champ de la conservation, ainsi qu'avec la société et ses autorités.

Les vieux dangers extérieurs continuent de menacer les biens culturels. Il y a toujours de nouvelles guerres qui provoquent de grandes destructions. L'urbanisation planifiée ou chaotique cause la perte de monuments et de quartiers historiques, qui sont détruits ou transformés agressivement, tandis que la pollution de l'environnement dévore les surfaces architecturales des monuments historiques. Mais actuellement le danger le plus grave semble être "l'industrie du tourisme" qui se trouve entre les mains des grandes et petites entreprises et sous la protection des autorités politiques et qui cause d'énormes pertes d'authenticité des complexes historiques en les transformant en Disneyland.

Notre discipline est encore trop faible pour réagir avec efficacité. Elle n'a pas su gagner la force politique, comme p.ex. le mouvement de la protection des biens naturels, qui a réussi à créer dans plusieurs pays des partis "verts".

Pour enrayer les processus négatifs et répondre à l'appel de notre époque, nous devons faire un grand progrès méthodologique et pratique.

- Il faut développer et vulgariser les méthodes et la pratique de la documentation de tous les objets restaurés ou transformés, ainsi que de ceux condamnés à la démolition, afin de les sauver pour la mémoire collective et pour les futurs chercheurs en tant que sources historiques.
- Il faut développer la philosophie et la pratique de la conservation préventive, appliquée aux collections dans les musées et aux monuments historiques dans leurs ensembles urbains et les sites archéologiques.
- Il faut élaborer des principes méthodologiques et pratiques de protection du paysage culturel.

Notre seule chance est d'instaurer un cadre de compréhension et de collaboration avec le mouvement international pour la défense des biens naturels; de créer en commun un programme, une stratégie de protection du paysage culturo-naturel,

Andrzej Tomaszewski
Directeur 1988-92.

Juillet 1992 marquera un changement dans les destinées de l'ICCROM avec le retour à Varsovie de A. Tomaszewski et l'entrée en fonction officielle de M. Laenen au poste de directeur (voir p. 6). Pour l'année prochaine, le Prof. Tomaszewski a l'intention de travailler à un livre puis de reprendre sa chaire d'histoire de l'architecture à l'Université technique de Varsovie. Son message d'adieu, version quelque peu raccourcie de son discours à l'Assemblée générale en mai 1992, est présenté ici avec quelques réflexions du nouveau directeur.

47/197

en tant qu'unité, qui fera partie intégrante du programme mondial écologique.

La transformation et la modernisation de notre approche méthodologique et pratique ne peut être réalisée que par tous les Etats membres et les membres associés, en collaboration avec d'autres organismes internationaux. Ceci doit être élaboré et réalisé dans tous vos pays avec l'assistance du Secrétariat selon ses possibilités et implique aussi une collaboration bilatérale ou multilatérale directe entre Etats membres.

Viribus unitis nous devons transformer notre discipline, pour ne pas rester en arrière et passer à côté des grandes transformations du monde contemporain et pour que les prochaines générations puissent retrouver leur histoire, matérialisée dans les biens culturels conservés dans leur originalité. Dans le monde qui s'unifie rapidement politiquement et économiquement la nécessité d'une identification culturelle est impérative. Le droit de posséder des biens culturels fait partie des droits fondamentaux de l'homme.

SE TOURNER VERS L'AVENIR

Le président et le Conseil de l'ICCROM, le personnel, les Amis de l'ICCROM et les directeurs généraux des ministères des Biens culturels et des Affaires étrangères de l'Italie ont dit un au revoir à Andrzej Tomaszewski, directeur de l'ICCROM de 1988 à 1992. Avec son départ, un nouveau chapitre de l'histoire de l'ICCROM prend fin. Chaque directeur de l'ICCROM a marqué de son empreinte personnelle l'évolution du Centre, en répondant de façon particulière aux exigences que la conservation des biens culturels impose à la société. Aujourd'hui, il est peut-être prématuré de mesurer de l'impact qu'Andrzej Tomaszewski et son équipe ont eu sur cette évolution. Cependant les conceptions qu'il avait exprimées au début de son mandat à Rome ont été finalement mises en oeuvre. En particulier, grâce à la collaboration de Charles McGee, directeur adjoint, l'ICCROM a mis en place la structure opérationnelle dont A. Tomaszewski rêvait au départ. Les procédures et les mécanismes de fonctionnement ont été révisés et affinés afin de faire face aux nouveaux besoins qui se manifestent aujourd'hui. Sa politique de direction s'est caractérisée également par une approche profondément humaine. Tout le monde se souviendra de sa grande cordialité et de son sourire amical et généreux.

Lorsque je suis venu pour la première fois à l'ICCROM au début de juin, j'ai rencontré une équipe consciente de l'importance de la tâche à accomplir, pleine d'enthousiasme et d'idéalisme pour le travail que l'ICCROM doit entreprendre pour le bien du monde et prête à manifester un esprit de collaboration. Ce fut une heureuse surprise car une attitude positive est la base fondamentale, voire la condition sine qua non de la réussite. Les années qui vont suivre seront décisives pour l'ICCROM. En effet les mutations qui sont en cours au sein de la société, jointes à de nouveaux problèmes et à de nouveaux terrains d'action, imposent de nouvelles orientations, de nouvelles stratégies, de nouvelles méthodes de travail et de nouvelles collaborations avec les autres institutions travaillant dans le même domaine. Le passage d'une conception fondée sur un intérêt particulier pour les seuls biens culturels, que ce soient des bâtiments ou des objets, à une attention plus globale au contexte dans son ensemble (les sites, les paysages culturels, les collections), l'évolution d'une approche monodisciplinaire vers une méthodologie pluridisciplinaire, ainsi que la transformation d'un intérêt purement technique en une politique générale d'intégration de la conservation dans le développement culturel ont modifié profondément notre problématique. En fait, les problèmes techniques peuvent être résolus sans trop de difficultés. Il apparaît de plus en plus que le problème fondamental de la conservation est un problème de culture. Est-ce que la société considérera la conservation des biens culturels comme un élément de sa culture? Existe-il une culture et les conditions pour définir une politique de la conservation dans les différentes sociétés? Je pense à la législation, au climat favorable, à la mentalité adéquate, aux sources d'information pour l'enseignement et la formation. Est-ce que la conservation est mise en oeuvre d'une façon suffisamment dynamique et non statique?

Chaque institution, y compris l'ICCROM, se trouve, en un sens, à un stade de réflexion profonde sur la problématique de la conservation. Une approche prudente et sage, jointe à de nouvelles collaborations, se met en place: c'est la condition du succès de l'entreprise. J'espère vivement contribuer avec l'équipe de l'ICCROM et avec le Conseil à cette tâche très importante qui a pour but d'améliorer les conditions de la vie quotidienne dans nos sociétés.

Marc Laenen.



ADMINISTRATION ET ORGANISATION

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

La 17^{ème} Assemblée générale de l'ICCROM s'est tenue du 7 au 9 mai dans les salles de conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) à Rome en présence de délégués de 61 Etats membres et d'observateurs pour le compte de membres associés. La session s'est ouverte avec les discours du président de l'ancienne assemblée, du directeur de l'ICCROM, de représentants de la FAO, du Gouvernement italien, de l'Unesco, de l'ICOM et de l'ICOMOS ainsi que du président des Amici dell'ICCROM.

La distinction de l'ICCROM a été conférée à M. Johan Lodewijks des Pays-Bas en hommage à sa carrière distinguée et à ses importantes contributions à l'égard de l'ICCROM. Pendant de nombreuses années il a enseigné dans le cours des principes scientifiques de la conservation; il a en outre été membre du Conseil pendant 13 ans, dont 9 à titre de président.

L'assemblée a ratifié le choix par le Conseil du nouveau directeur de l'ICCROM en la personne de Marc A.L. Laenen (voir ci-après).

Il a été fait état d'importants progrès en ce qui concerne le renouvellement d'un accord avec le pays hôte de l'ICCROM, l'Italie. Les questions relatives à la sécurité, au personnel supplémentaire, à l'agrandissement des locaux de laboratoire et à la contribution aux dépenses de fonctionnement ont été examinées et résolues de manière satisfaisante.

Une récapitulation des activités a été présentée par le directeur et les responsables des programmes; le programme et budget proposé pour 1992-93 a été examiné; des délégués ont fait des déclarations; et le nouveau Conseil a été élu.

Une assemblée extraordinaire se tiendra en novembre 1993, les futures sessions ayant lieu par la suite tous les deux ans à cette même époque. Ce nouveau calendrier permettra à l'assemblée d'approuver le programme et budget avant le début de l'exercice financier. La prochaine assemblée examinera aussi les modifications proposées aux statuts de l'ICCROM et au règlement intérieur de l'assemblée.



L'Assemblée générale de l'ICCROM, mai 1992.

Les membres du Conseil pour 1992-93 ont été élus comme suit: G.A. Adeosun (Nigéria), H. Bansa (Allemagne), S. Bergeon (France), A. Bouchemal (Algérie), C. Caraballo Perichi (Venezuela), A. Daoulatli (Tunisie), S. Diaz-Berrio (Mexique), N. El-Khatib Boujibar (Maroc), C. Gruchy (Canada), U. Izmiriligil (Turquie), P. Kaila (Finlande), J.M. Losada (Espagne), S. Luz Afonso (Portugal), H. Mabuchi (Japon), L. Mattos-Cardenas (Pérou), D. Michaelides (Chypre), M.V. Nair (Inde), J. N'Krumah (Ghana), C. Pearson (Australie), I. Rigol Savio (Cuba), M.K. Talley, Jr. (Pays-Bas), F.I. Zayadine (Jordanie) et L. van Zelst (Etats-Unis).

Le Conseil a élu président C. Gruchy et vice-présidents S. Diaz-Berrio et J. N'Krumah. Le Comité des finances et du programme poursuivra ses travaux sous la conduite de L. van Zelst, tandis que le Conseil académique sera présidé par C. Pearson qui assurera en outre la présidence du Comité ad hoc chargé de la révision des Statuts et du Règlement intérieur.

LE NOUVEAU DIRECTEUR DE L'ICCROM

Marc Laenen, 46 ans, est diplômé de l'Université catholique de Louvain, où il a étudié la philologie classique, l'archéologie et l'histoire de l'art. Son mémoire portait sur les maisons médiévales en bois d'Anvers et il a continué tout au long de sa carrière à s'intéresser à ce sujet. En 1975, il est devenu directeur du Musée en plein air de Bokrijk,



M. Laenen (centre) est félicité de sa nomination par C. Gruchy (gauche) A. Tomaszewski et T. Meijers, président de l'Assemblée générale.

complexe de 90 hectares comprenant quelque 100 bâtiments et employant 35 personnes. Le musée gère des programmes de recherche scientifique, des services de documentation, de conservation/restauration de bâtiments et d'objets et organise des sessions d'éducation et de formation ainsi que diverses expositions.

M. Laenen participe activement à de nombreux comités et conseils tant nationaux qu'internationaux, dont l'ICOMOS (secrétaire général du Comité international pour l'architecture vernaculaire), le Conseil international pour le folklore Rhin-Meuse (fondateur et président honoraire) et l'architecture régionale et le développement culturel en Europe (président). Il parle et écrit le néerlandais, le français, l'allemand et l'anglais, et a en outre quelques notions de russe. Il a enseigné un cours sur l'architecture en bois auprès du Centre international pour la conservation des villes et bâtiments historiques (Louvain) et est l'auteur de 52 publications.

ETATS MEMBRES

En juin 1992, les Etats membres étaient au nombre de 85 à la suite de l'adhésion de la Fédération de Russie, de la Lituanie et de la République populaire d'Angola (par ordre chronologique).

MEMBRES ASSOCIES

Du fait de la croissance du nombre des membres associés, on s'emploie à instituer une politique à

long terme visant à identifier les domaines potentiels de coopération. La première initiative dans ce sens a été l'envoi d'un questionnaire aux associés dans le but de connaître avec précision leurs caractéristiques, leurs domaines d'intérêt et leurs perspectives, ainsi que les moyens par lesquels ils pourraient appuyer les activités de l'ICCROM.

Les institutions suivantes ont été agréées en qualité de membres associés, portant le total à 125:

- Academia Istropolitana, Post-graduate Course in Architectural Conservation, Bratislava, Tchécoslovaquie
- Architectural Services Department, Hong Kong Government, Hong Kong
- Biblioteca Nacional del Peru, Lima, Pérou
- (The) British Museum, Londres, Royaume-Uni
- Castello di Rivoli - Museo d'Arte Contemporanea, Rivoli, Italie
- Il Cenacolo s.r.l., Rome, Italie
- Centre de Conservation du Québec, Direction du Ministère des Affaires Culturelles, Québec, Canada
- Centre de Documentació i Rehabilitació del Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Barcelona, Espagne.
- Centro de Conservação e Restauração de Bens Culturais Móveis EBAUEMG (CECOR), Belo Horizonte, Brésil
- Centro Interamericano Sub-Regional de Restauración de Bienes Culturales Muebles, Cusco, Pérou
- Collegio degli Ingegneri della Toscana, Florence, Italie
- Democritos University of Thrace, School of Engineering, Dept. of Civil Engineering, Lab. of Building Construction, Xanthi, Grèce
- Direcção-Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais, Lisbonne, Portugal
- Escola Superior de Conservação e Restauro, Lisbonne, Portugal
- Institut pour la préservation des monuments historiques de Serbie (Republički zavod za zastitu spomenika kulture Srbije), Belgrade
- Instituto Andaluz del Patrimonio Historico, Séville, Espagne
- Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales, Madrid, Espagne
- Instituto Portugues do Patrimonio Cultural, ICCP/Secrétariat d'Etat de la Culture, Lisbonne, Portugal
- International Centre for Conservation of Architectural Heritage (ICCARHE), Ferrare, Italie



- Istituto Superiore per le Tecniche di Conservazione dei Beni Culturali e dell'Ambiente "Antonino di Stefano", Salemi, Italie
- Mary Washington College, Center for Historic Preservation, Fredericksburg, VA, Etats-Unis
- Museo de Barquisimeto, Barquisimeto, Venezuela
- National Museum of Prehistory Planning Bureau, Taipei, Taiwan
- Oficina Estatal de Preservación Histórica de Porto Rico, San Juan Antiguo, Porto Rico
- Politecnico de Torino, Dipartimento di Energetica, Turin, Italie
- Pontificia Universidad Católica de Chile, Escuela de Arte - Programa de Restauración, Santiago, Chili
- Shaanxi Provincial Technology Center for the Conservation of Cultural Property (STCCW), Xian, Rép. dém. pop. de Chine
- SPNEA Conservation Center, Waltham, MA, Etats-Unis
- Universidad de los Andes, Facultad de Arquitectura, Merida, Venezuela
- Universidad Politécnica de Valencia, Escuela Universitaria de Arquitectura Técnica, Espagne
- Università degli Studi di Roma "La Sapienza," Facoltà di Scienze Matematiche, Fisiche e Naturali, Rome, Italie
- University of Malta, Faculty of Architecture and Civil Engineering, Msida, Maite

PERSONNEL

L'ICCROM a été informé que le tribunal administratif international d'UNIDROIT avait statué sur le cas du licenciement en juillet 1990 de **Rosemary Tylka** qui occupait les fonctions de secrétaire du directeur. Le jugement stipule que le "licenciement était illégal et arbitraire" et établit un dispositif de règlement. L'ICCROM se conforme à la décision d'UNIDROIT et publie ici cette annonce conformément au jugement.

Nominations

Vicenzo Alibrandi a été détaché à l'ICCROM par le gouvernement italien en qualité de standardiste/réceptionniste et a pris ses fonctions au début de juin 1992.

Ernesto Borelli a été détaché à l'ICCROM par le gouvernement italien en qualité d'assistant de laboratoire et a pris ses fonctions au début de juin 1992.

Luca Esposito, Daniela Pilotti et M. Rosaria Romano ont été détachés à l'ICCROM par le gouvernement

italien au début de juin 1992 pour concourir à assurer la sécurité de l'ICCROM.

Nicolina Falciglia a été détachée à l'ICCROM par le gouvernement italien en qualité d'aide bibliothécaire.

Victoria Solomonides a été détachée par le gouvernement grec pour appuyer les activités Media Save Art.

M. Anna Stewart a été recrutée le 1/11/91 pour un an au secrétariat des bourses.

Marisa Laurenzi Tabasso, détachée par le gouvernement italien (Istituto Centrale del Restauro), est entrée à l'ICCROM le 1/12/91 en qualité de responsable du programme science et technologie.

Edda Trettin a été recrutée pour un an à compter du 1/6/91 en qualité de bibliothécaire.

Départs

Galina Davis-Konandreas, bibliothécaire, a quitté l'ICCROM en mars 1991.

Elena Fiorini prendra sa retraite le 30/7/92. Pendant 33 ans le nom d'Elena Fiorini était pratiquement synonyme d'ICCROM. Elle faisait partie du tout premier contingent détaché en 1958 par le gouvernement italien auprès de l'organisation débutante. Depuis 1976, en tant que secrétaire des services des bourses, Elena s'est occupée de générations de participants aux cours en alliant avec un rare bonheur efficacité et sollicitude maternelle. Nous lui adressons nos vœux les meilleurs pour les années à venir.



Elena Fiorini

Charles McGee, directeur adjoint de l'ICCROM depuis juillet 1991, retourne au Canada en juin 1992, ayant accompli sa mission de renforcer les pratiques de gestion et d'établir des stratégies organisationnelles.

Friedrich Zink a quitté l'ICCROM en avril 1992 pour occuper un poste d'enseignant à l'Université de Jordanie.

PROGRAMME CONSERVATION ARCHITECTURALE



Participants du cours d'été UPENN/ICCROM examinant un monument commémoratif endommagé. (Photo: Caroline Kane)

FORMATION A L'ICCROM

Le 27^{ème} cours International de Conservation architecturale, ARC-91, a été organisé à Rome à l'ICCROM, du 16 janvier au 26 mai. Dix-neuf participants de 17 pays ont suivi le programme de formation qui était dirigé par J. Jokilehto en collaboration avec A. Alva et J.M. Teutonico.

Le cours international de Conservation du patrimoine architectural et urbain (ITARC), à l'intention d'architectes, d'urbanistes, d'ingénieurs des travaux publics et de spécialistes des sciences humaines de pays en développement a été organisé pour la première fois à l'ICCROM à Rome, de juin à décembre. Le cours a été entièrement financé par le ministère italien des Affaires étrangères qui a aussi fourni des bourses d'études et de voyage pour 30 participants de 29 pays. La direction était assurée par J. Jokilehto et la coordination par M.T. Iaquina.

Le cours d'été de Conservation européenne organisé par conjointement l'Université de Pennsylvanie et l'ICCROM s'est déroulé à Rome du 14 juillet au 10 août. Ce troisième cours spécialisé avait pour sujet: "Une approche méthodologique de la conservation de la pierre". Il y a eu 13 participants, étudiants diplômés et professionnels en activités provenant des Etats-Unis, du Canada et du Royaume-Uni. La coordination était assurée par J.M. Teutonico. Les travaux pratiques ont été

organisés dans le cimetière protestant de Rome, grâce à la collaboration de l'Institut suédois d'études classiques à Rome.

FORMATION A L'EXTERIEUR DE L'ICCROM

Italie, Cagliari (Sardaigne): A. Alva a été invité à titre de conférencier au cours de "Recupero dei Centri Storici" organisé par "FORMEZ - Centro di Formazione e Studi per il Mezzogiorno" (21-25 avril).

France, Grenoble: A. Alva a été invité à titre de conférencier au "Certificat d'études approfondies en architecture de terre" CEAA-Terre 90/92, Ecole d'Architecture de Grenoble-Laboratoire d'Architecture de terre - CRATerre-EAG (12-16 mai).

Suède, Göteborg: J. Jokilehto a enseigné au cours régional sur les effets de la pollution de l'air sur les biens culturels, organisé par l'Université de Göteborg et financé par le gouvernement suédois (22 août).

Finlande, Helsinki: La Commission nationale finlandaise des Antiquités, en collaboration avec l'ICCROM, a organisé un séminaire international sur: "Conservation of Architectural Surfaces", à l'Université d'Helsinki. J. Jokilehto a présenté une communication sur ce sujet (29 septembre - 1er octobre).

Brésil, Salvador (Bahia): J.M. Teutonico a enseigné un cours d'une semaine sur l'analyse et les descriptions des matériaux de construction en terre. Ce cours était parrainé par le "Nucleo de Tecnologia da Preservação e da Restauração" (NTPR) de l'Université de Bahia dans le double but d'intensifier les activités de conservation de l'architecture de terre et d'établir un lien entre le Projet GAIA de l'ICCROM (septembre).

Etats-Unis, Philadelphie: J.M. Teutonico a été invité en tant que conférencier par l'Université de Pennsylvanie, Programme d'études supérieures de conservation architecturale. La préparation de futures activités communes UPENN/ICCROM a également commencé (octobre)



Angleterre, York: J. Jokilehto a présenté dans le cadre du cours de MA en conservation architecturale de l'IoAAS, Université de York, les principes internationaux de conservation (4-5 novembre).

Etats-Unis, Santa Fe (New Mexico): J.M. Teutonico était l'un des principaux chargés de conférence d'un cours sur l'analyse et la conservation des surfaces architecturales, parrainé par le "National Park Service" et le musée de New Mexico (décembre).

CONFERENCES PUBLIQUES

Finlande, Helsinki: J. Jokilehto a donné une conférence publique à l'Université d'Helsinki sur la planification et la conservation de l'environnement bâti (9 mars).

Australie, Sydney: J. Jokilehto a donné une conférence publique sur le "Design and Conservation in Historic Towns" à l'Université de Sydney et a enseigné au cours sur la conservation architecturale (niveau maîtrise) dans la même université (septembre).

RECHERCHE

Répertoire de la recherche du projet Gaia: conçu pour intégrer des activités concernant la formation, le transfert d'information et de documentation, la recherche portant spécifiquement sur la conservation de l'architecture en terre et la coopération technique avec les Etats membres de l'ICCROM, les membres associés et les professionnels opérant dans ce domaine, le projet Gaia s'efforce de répondre aux demandes actuelles et d'anticiper les besoins.

Un répertoire de la recherche a été élaboré pour répondre à ces exigences. Les renseignements tirés des réponses à un questionnaire qui est envoyé aux institutions et aux professionnels de la conservation seront directement enregistrés dans le répertoire et interprétés de manière à présenter un aperçu global de l'état de la recherche en conservation de l'architecture en terre. Nous avons l'intention de mettre périodiquement à jour le répertoire pour faciliter et stimuler la collaboration professionnelle dans ce domaine.

Le répertoire de la recherche du projet Gaia vise un double objectif:

- Documenter et définir les domaines où la recherche est nécessaire pour faciliter, concevoir et orienter de futurs projets. Par exemple les renseignements fournis par le questionnaire aideront le projet Gaia à déterminer les zones géographiques, les techniques et matériaux traditionnels, les méthodes de conservation ou les procédures normalisées qui méritent d'être mieux connus.
- Etablir un lien entre scientifiques, archéologues, architectes, conservateurs des arts et de l'architecture et instituts de conservation actuellement engagés dans des travaux de recherche pour tenter de limiter le chevauchement d'activités et promouvoir l'échange d'informations et d'idées

Toutes les institutions et personnes privées ayant répondu au questionnaire seront mentionnées dans le répertoire. Les renseignements fournis par le questionnaire seront accessibles à tous ceux qui auront participé en s'adressant soit à l'ICCROM soit à CRATerre-EAG. Avant la publication, des rapports d'avancement sur le répertoire de la recherche du projet Gaia paraîtront dans les bulletins de l'ICCROM et de CRATerre et seront communiqués à Terra 93, la 7ème Conférence internationale sur l'étude et la conservation de l'architecture en terre, qui se tiendra du 24 au 29 octobre 1993 à Silves (Portugal). Nous encourageons toutes les institutions et les professionnels s'intéressant à ce domaine à nous aider en remplissant le questionnaire pour nous permettre de traiter les informations reçues en temps utile. Pour tout renseignement complémentaire à ce sujet, écrire à:

GAIA Research Index
ICCROM-ARC
13, Via di San Michele
I-00153 Rome RM, Italie

Le Projet Smeaton: J.M. Teutonico a participé en tant que chercheur principal aux travaux en cours sur les mortiers à base de chaux utilisés pour la conservation, en collaboration avec English Heritage et le "Building Research Establishment". Les essais expérimentaux pour la phase I concernant les additifs pouzzolaniques sont presque achevés. La préparation des phases II et III progresse, de même que le compte-rendu de la documentation. Une première communication sera publiée à la fin 1992.

Les organismes suivants ont fourni des fonds extrabudgétaires pour le programme Gaia: le Prix Aga Khan d'architecture, la Commission des communautés européennes, DG X, Division de l'action culturelle; CRATerre (Centre international pour la construction en terre); l'Ecole d'architecture de Grenoble; FINNIDA; le ministère de l'Environnement de la Finlande; le Projet régional PNUD/Unesco pour la culture et le développement en Amérique latine.

Italie, Cagliari (Sardaigne): A. Alva a participé à la coordination du 2ème Colloque sur l'architecture en terre tenu en Sardaigne en collaboration avec l'Università degli Studi di Cagliari, la Facoltà di Architettura, l'Istituto di Ingegneria, CRATerre-EAG, RILEM/CIB, le Comité international ICOMOS pour l'étude et la conservation de l'architecture en terre (avril 21-25).

Italie, Oristano (Sardaigne): A. Alva a servi de rapporteur au séminaire scientifique international "Un Approccio Multidisciplinare alla Architettura di Terra Cruda", organisé par la "Provincia di Oristano": l'Assesseur à la Culture, l'Association Arch-Terra, l'Università degli Studi di Cagliari", la Faculté d'Ingénierie, le "Laboratorio LARTERRA", ICCROM, CRATerre-EAG (Projet Gaia) sous le parrainage du Comité International ICOMOS pour l'étude et la conservation de l'architecture en terre (17-21 avril).

Portugal, Lisbonne (Silves): A. Alva a été membre du Jury international du concours sur l'Architecture en terre, promu par les organisateurs de la 7ème Conférence internationale pour l'étude et la conservation de l'architecture de terre (TERRA93), et il a coordonné au niveau international les activités se rapportant à l'organisation de la conférence avec la Direction générale des bâtiments et des monuments du Portugal (24-29 novembre).

COOPERATION TECHNIQUE ET MISSIONS

A. Unesco

Unesco, Convention du patrimoine mondial: J. Jokilehto a participé à la réunion du Bureau du patrimoine mondial, à Paris (France) du 17 au 21 juin. A. Tomaszewski et J. Jokilehto ont participé à la réunion du Comité du patrimoine mondial à Carthage (Tunisie) (9-13 décembre).

Finlande, Helsinki: J. Jokilehto a participé à trois réunions (janvier, mars, avril) au ministère de l'Éducation pour discuter de la coordination des contributions nordiques à l'Étude globale de la Convention du patrimoine mondial de l'Unesco.

Turquie, Pamukkale: J. Jokilehto a participé au séminaire organisé par le gouvernement turc pour examiner la planification concernant le site de Pamukkale, suivi d'une visite de sites archéologiques dans l'ouest de la Turquie (30 juin-6 juillet).

Angleterre, York: J. Jokilehto a participé au séminaire du patrimoine mondial de l'Unesco sur les sites culturels du Royaume-Uni (6-7 novembre).

B. Autres réunions et séminaires

France, Strasbourg: A. Tomaszewski et J. Jokilehto ont participé à la réunion organisée par l'UAI et l'ICOMOS, sous les auspices du Conseil de l'Europe et de l'Unesco, portant sur la formation dans le domaine de la restauration des monuments, sites et villes historiques (25-26 novembre).

Grèce, Athènes: J. Jokilehto a participé à une réunion sur la gestion du patrimoine culturel européen, organisée par le ministère grec de la Culture (7 décembre).

Finlande, Helsinki: J. Jokilehto a participé à la réunion FINNIDA pour les pays nordiques sur la coordination des activités culturelles dans les pays en développement, tenue le 12 mars à Hanasaari, Helsinki. Des interviews ont été préparées pour la télévision et la radio. Il a également présenté une communication sur la conservation de l'environnement construit au séminaire organisé par la municipalité de Kauniainen (11 janvier).

Australie, Brisbane: J. Jokilehto a présenté un exposé général sur "La tradition de l'architecture publique" au Congrès Asie-Pacifique des travaux publics à Brisbane, organisé par le Queensland Public Works Department et il a rencontré les responsables de la conservation à Brisbane, Sydney et Melbourne (29 août-12 septembre). Une interview a été publiée sur le National Trust Queensland Journal, octobre 1991, p. 14f.

Italie, Bolsena: J. Jokilehto a présenté une communication sur la gestion de l'environnement construit dans une réunion régionale sur la planification de l'environnement et sa protection (26 octobre).



C. Coopération technique

La coopération technique s'est organisée sous différentes formes avec les membres associés, les Etats membres et les institutions internationales, par correspondance, par téléphone ou par des rencontres à l'ICCROM. Les institutions concernées sont notamment: le Ministère de la culture, de la jeunesse et des sports du Costa Rica, San José; le Colombian Network for Appropriate Technologies, Bogota, Colombie; CRATerre de Grenoble; le Centro Nacional de Conservación, La Havane, Cuba; le Projet de restauration de la synagogue de Ben Ezra, en Egypte; le Ministère finlandais de l'environnement et FINNIDA; l'Institut pour la sauvegarde du patrimoine culturel, Port-au-Prince, Haïti; le Comité international de l'ICOMOS pour l'étude et la conservation de l'architecture en terre; le Centro latinoamericano para la Edificación en Tierra (CLEDTIERRA), Lima, Pérou; la Direcção Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais, Lisbonne, et la Direcção de Serviços Regional de Monumentos do Sul, Evora, Portugal; le Ministère espagnol de la culture; l'Instituto para la Conservación y Restauración de Bienes Culturales et l'Escuela Técnica Superior de Valladolid, Espagne; le Curso de Restauración Arquitectónica de Tenerife, Iles Canaries; le Comité scientifique pour la conférence internationale sur la restauration du patrimoine architectural et des bâtiments, Canaries 92; le projet régional pour le patrimoine culturel et le développement en Amérique latine du PNUD/Unesco à Lima; la division du patrimoine culturel de l'Unesco.

Etats-Unis, New York: J.M. Teutonico a donné des avis sur la conservation de la façade extérieure du Solomon R. Guggenheim Museum (août).

Tanzanie, Zanzibar: J.M. Teutonico a participé à une mission de planification pour l'établissement d'une unité de laboratoire de conservation architecturale au quartier général du Stone Town Conservation and Development Authority de Zanzibar. La mission comprenait un bref cours à l'intention des producteurs locaux de chaux (coordonné par le Intermediate Technology Development Group, Royaume-Uni) visant à améliorer la technologie traditionnelle de la chaux. Toutes les activités font partie d'un projet en cours



Zanzibar, Tanzanie. Four à chaux artisanal construit dans le cadre d'un cours de formation à l'intention de producteurs locaux de chaux.

financé par le Ministère finlandais de l'environnement sous le patronage du Programme régional FINNIDA pour la conservation dans les pays de la SADCC (novembre). L'unité de laboratoire devrait être en place d'ici la fin de 1993 et servira aux activités de recherche sur les matériaux traditionnels de construction ainsi que de centre régional de formation aux techniques de conservation pour les architectes, techniciens et artisans.

DOCUMENTATION

Etats-Unis, Santa Fe: J.M. Teutonico a achevé le tournage et l'édition finale de quatre vidéocassettes didactiques concernant les techniques de laboratoire pour l'analyse des matériaux de construction en terre. Le projet de films vidéo sur les travaux de laboratoire est réalisé en collaboration avec le National Park Service (région sud-ouest) et le Musée du New Mexico avec un financement des fondations Samuel H. Kress et Skaggs. Les vidéocassettes devraient être prêtes pour présentation à la fin de 1993.

PROGRAMME COLLECTIONS ET MUSEES



L'EQUIPE DE COORDINATION PREMA

Gaël de Guichen,
responsable du pro-
gramme Collections et
musées et organisateur
du projet PREMA

Catherine Antomarchi,
coordonnatrice du
programme

Friedrich Zink,
coordonnateur externe

Terry Little,
attaché de liaison

Marie France Adolphe,
assistante administrative

Mubiana Luhila,
conservateur au Musée
national de Livingstone
(Zambie),
coordonnateur adjointe
du cours 1991

Baba Keita, Musée
national du Mali,
coordonnateur adjoint du
cours 1992

Alessandra Antinori,
conservatrice des collec-
tions africaines au
Musée L. Pigorini,
coordonnatrice des
activités PREMA
au musée

INTRODUCTION

Après une phase pilote de trois ans, l'ICCROM, en collaboration avec plus de 25 institutions partenaires, a lancé PREMA 1990-2000 (PREvention dans les Musées d'Afrique), ambitieux programme sur dix ans de formation et de coopération technique.

Objectifs de PREMA 1990-2000:

- Assurer la conservation des collections dans les musées en Afrique subsaharienne
- Etablir un réseau de professionnels africains capables de se charger de la conservation des biens culturels meubles et de la formation future

Cinq activités annuelles sont articulées sur la réalisation de ces objectifs. Depuis 1990, elles peuvent se résumer comme suit:

Cours internationaux de niveau universitaire en gestion de la conservation à Rome (10 mois alternativement en français et en anglais):

- Quatrième cours universitaire international, PREMA 91, en anglais, de septembre 1990 à juin 1991, avec l'Université de Londres pour 12 professionnels relevant de musées de 11 pays
- Cinquième cours universitaire international, PREMA 92, en français, de septembre 1991 à juin 1992, avec l'Université de Paris I pour 12 professionnels relevant de musées de 12 pays

Cours nationaux (de 3 mois tenus en anglais ou en français) organisés en collaboration avec des musées d'Afrique et basés sur l'exécution d'un programme de conservation préventive pour les collections des musées hôtes:

- Deuxième cours national à Abidjan (Côte d'Ivoire) pour 12 employés de 7 musées nationaux, hiver 1990-91
- Troisième cours national à Livingstone (Zambie) pour 20 employés de 6 musées de Zambie et 2 musées du Mozambique, automne 1991
- Quatrième cours national au Bénin, prévu pour l'automne 1992

Séminaires régionaux en Afrique sur la conservation préventive à l'intention de directeurs de musées:

- Premier séminaire à l'intention de directeurs de musées d'Afrique francophone, à Niamey (Niger), juin 1990
- Deuxième séminaire à l'intention de directeurs de musées des pays de la SADCC, à Livingstone (Zambie), novembre 1991
- Troisième séminaire à l'intention de directeurs de musées de l'Afrique francophone, prévu à Bamako (Mali) pour décembre 1992

Formation pédagogique pour préparer des enseignants en conservation appartenant aux personnels de musées d'Afrique:

- A ce jour, 16 diplômés PREMA ont été réintégrés en qualité d'assistants pédagogiques et de coordinateurs de cours nationaux en Afrique et du cours universitaire à Rome.

Coopération technique pour les musées des participants PREMA:

- Le réseau de coopération technique s'est agrandi et intéresse plus de 18 musées nationaux. Les interventions sont variées, allant de la fourniture de brochures techniques à la construction d'un dépôt de 200 m²

LES NOUVEAUTES 1991-92

NOUVEAU partenaire et NOUVEAU diplôme pour le cours universitaire international PREMA

- L'University College London a institué officiellement un diplôme de "Conservation Management for Museums of sub-Saharan Africa" pour le cours PREMA en anglais. Il est l'équivalent de celui offert par l'Université de Paris qui est partenaire de PREMA depuis 1986. Les deux universités collaborent avec l'ICCROM à l'élaboration et à la supervision du programme.

De NOUVEAUX pays participent

- Pour la première fois, des professionnels de musées du Tchad, de Somalie, du Soudan et du Swaziland ont suivi le cours universitaire. Le Mozambique a envoyé des participants au cours national en Zambie.

NOUVEAUX liens entre Rome et l'Afrique

- Les meilleurs participants des cours nationaux au Ghana et en Côte d'Ivoire ont suivi les cours universitaires de Rome. Les cours nationaux dispensent une formation de base et permettent aussi d'identifier les professionnels les plus aptes à bénéficier du cours universitaire international.

NOUVELLES activités de formation pédagogique

- Le poste de coordinateur adjoint du cours universitaire de Rome a été occupé en 1991 par un ancien participant, Mubiana Luhila (PREMA 87), de Zambie et en 1992 par Baba Keita (PREMA 86) du Mali. Tous deux ont acquis une formation pratique en prenant part à pratiquement tous les aspects du programme.
- Dans le but d'améliorer le matériel pédagogique, d'harmoniser le programme anglais et français et d'élargir le corps d'enseignants expérimentés, un système d'"équipe" a été instauré qui consiste à faire venir un nouvel enseignant d'une section donnée l'année précédente pour qu'il étudie et travaille aux côtés d'un enseignant expérimenté.

NOUVELLES sections de cours et méthodes pédagogiques



- Une unité d'une semaine (atelier de conservation) a été consacrée à la préparation au retour dans le pays d'origine. Une unité de trois jours sur la planification a été introduite. De nouvelles méthodes pédagogiques visant à renforcer la participation active des étudiants ont été également testées: travail en groupes de différentes tailles, mise au point d'auxiliaires pédagogiques/de communication, rédaction de directives et de recommandations, participation à des séminaires, etc.

PARTICIPANTS PREMA - 1991 et 1992

Quelques chiffres:

Age - 1991: moyenne 31, plus jeune 24, plus âgé 39; 1992: moyenne 32, plus jeune 28, plus âgé 45.

Sexe - 1991: 8 hommes, 4 femmes (effectif le plus élevé depuis 1986); 1992: 10 hommes, 2 femmes.

Région - 1991: 3 d'Afrique de l'Ouest, 4 d'Afrique australe, 5 d'Afrique de l'Est; 1992: 5 d'Afrique de l'Ouest, 6 d'Afrique centrale, 1 de Madagascar.

Situation professionnelle - 1991: 6 au niveau de conservateur, 2 au niveau technique, 4 s'occupant de conservation (plus fort effectif depuis 1986); 1992: 5 au niveau de conservateur, 6 au niveau technique, 1 s'occupant de conservation.

Niveau d'études - 1991: maîtrise 2, licence d'art ou de science 6, fin d'études secondaires 4; 1992: maîtrise 1, licence 2, baccalauréat 8.

Au cours de leurs études, les participants ont choisi et approfondi des sujets sous forme de projets écrits dans le domaine de l'organisation d'expositions et de réserves, la sécurité, la conservation et la planification des situations d'urgence.

Le groupe 91 a obtenu aux examens les résultats suivants: un reçu avec la mention bien, six avec la mention assez bien, quatre ont réussi et un a échoué. En 1992: trois reçus avec la mention assez bien, huit ont réussi et un a échoué.

LE MUSÉE L. PIGORINI

Le cours s'est déroulé pour plus des deux tiers dans les locaux du Musée Pigorini. Les activités PREMA ont été appuyées au jour le jour par des membres du personnel de conservation. La collaboration du musée a joué un rôle essentiel en facilitant l'application des principes pédagogiques qui caractérisent PREMA, à savoir l'étude systématique de situations réelles. Qu'il s'agisse d'objets individuels, de collections entières, d'entreposage

ou d'expositions, le cours dispose d'exemples concrets dans le musée. Le soutien matériel du musée a été substantiel: un atelier pour les travaux pratiques; une salle de conférence pour les cours théoriques; l'utilisation d'équipement et de laboratoires; la mise à disposition d'objets pour les travaux pratiques; et l'ouverture de réserves et de galeries pour des exercices.

INTERCULTURA - ACTIVITES CULTURELLES

Depuis 1986, les participants à Rome bénéficient d'un traitement privilégié accordé par Intercultura, un des organismes d'échanges culturels parmi les plus réputés en Italie qui fait partie du réseau de American Field Service Intercultural Programs.

Quel est l'intérêt de la collaboration de PREMA avec Intercultura? Trop souvent, lorsque des personnes de nationalités et de cultures différentes se rencontrent, leurs préjugés ne font que se renforcer. Les contacts entre personnes ne peuvent à eux seuls entraîner infailliblement compréhension et respect mutuels. Les participants PREMA qui proviennent chacun d'horizons culturels différents ne font pas exception à la règle lorsqu'ils sont confrontés à une autre culture qui leur est étrangère. (De fait ceci s'applique à tous les participants de l'ICCROM.)

Par son appui, Intercultura donne à ces contacts culturels la dimension d'une connaissance approfondie et d'une expérience enrichissante:

- en présentant dès le début aux participants un cours intensif d'italien et des informations générales sur l'Italie et la vie dans une communauté pluriculturelle
- en programmant des excursions dans diverses communautés italiennes où les participants sont placés dans des familles d'accueil choisies
- en mettant les participants en contact avec son vaste réseau d'adhérents internationaux ainsi qu'avec son personnel et ses volontaires
- en offrant tout au long de l'année les services à temps partiel de ses professionnels pour aider les participants à résoudre leurs problèmes tant personnels que pratiques et faciliter leur adaptation interculturelle

Outre des séjours en familles pendant les vacances, les groupes ont été accueillis par les communes de Lecco, Vérone, Florence, La Spezia, Naples et Catania/Augusta (Sicile) pour des visites de fin de semaine. Ces initiatives associaient des activités à la fois culturelles, officielles et sociales.

REMERCIEMENTS

Le Programme PREMA n'aurait pu voir le jour sans l'important soutien et les contributions de nos nombreux collaborateurs

Les enseignants pour avoir partagé plus que leur temps et leurs connaissances

Le personnel de l'ICCROM pour son appui administratif

Le Musée L. Pigorini pour ses installations et son équipe de collègues dévoués

Intercultura et son réseau de volontaires et de familles d'accueil

L'University College London et **l'Université de Paris I** pour leur appui professionnel au programme

Les nombreux **musées** et leurs personnels qui ont accueilli les participants pendant leurs voyages d'étude à Bâle, Berlin, Bruxelles, Paris, Londres

L'Institut canadien de conservation pour avoir fourni des enseignants appartenant à son personnel

Financeurs: Organisations internationales: Unesco, Agence de coopération culturelle et technique (ACCT), Commission des communautés européennes

Agences nationales d'Allemagne, du Danemark, des Etats-Unis, de Finlande, de France, de Grande-Bretagne, de Hollande, d'Italie, de Norvège, de Suède et de Suisse

Fondations: Fondation Ford, Fondation Dapper, Fondation Skaggs & Mary C. Skaggs, programme de dons du J. Paul Getty Trust

CONCLUSION

Une des principales difficultés tient au fait d'organiser à Rome un cours conçu pour répondre aux besoins d'une autre partie du monde. Il n'est pas étonnant que l'éloignement du contexte muséologique particulier pour lequel le cours a été élaboré crée quelques problèmes fondamentaux.

Il ne faudrait néanmoins pas oublier que l'ICCROM est le seul endroit où puisse être conçu et instauré aussi rapidement un tel cours. En premier lieu, sa bibliothèque est la plus importante dans le domaine de la conservation et constitue pour les stagiaires et les enseignants un atout irremplaçable. Deuxièmement, ses activités courantes de formation réunissent à Rome des professionnels du monde entier appartenant à des cultures et des spécialisations différentes et leur offrent une occasion exceptionnelle de confronter leurs connaissances et leurs expériences. Troisièmement, son réseau international permet à l'ICCROM de constituer des équipes de formation extrêmement compétentes. Quatrièmement, son approche globale et supranationale de la conservation du patrimoine culturel favorise la formulation d'idées et de concepts nouveaux.

De fait, ce cours propose une approche résolument nouvelle tant par son contenu que par sa

méthodologie. La créativité et le dévouement de l'équipe enseignante, la motivation et la résolution des groupes successifs de participants donnent aujourd'hui de brillants résultats. Le cours a indiscutablement entraîné un processus d'interaction. L'enseignement théorique a été réduit au minimum et les participants sont de plus en plus associés à l'élaboration du programme. En quatre années, du matériel pédagogique a été entièrement conçu pour PREMA dans le domaine du contrôle du climat, de l'inventaire des collections, de la lutte contre les insectes, de la planification, de l'évaluation des besoins en matière de réserves, etc.

QUELLES SONT LES PERSPECTIVES POUR L'AVENIR?

Si ses objectifs et ses activités restent globalement les mêmes, le programme PREMA doit constamment évoluer en fonction de la réaction de ses partenaires et participants pour s'adapter à la situation des musées d'Afrique. C'est ainsi que les priorités changent et que de nouveaux efforts sont déployés pour renforcer l'efficacité et la qualité du programme. Toutes les énergies sont maintenant tournées sur l'entreprise ardue de transférer le prochain cours universitaire international en Afrique. A cet effet on oeuvre à:

- constituer un Comité consultatif PREMA qui comprendra les enseignants et les représentants les plus expérimentés dans le domaine des musées africains. Il étudiera et planifiera les modifications nécessaires pour conserver au programme son utilité et lui permettre d'atteindre ses objectifs (réunion préliminaire en août 1992)
- développer et renforcer l'échange d'informations au sein du réseau:
 - depuis mars 1991, on s'occupe de constituer une base de données globales pour améliorer la gestion et la coordination du programme, que pourront utiliser les diverses organisations qui s'occupent de la sauvegarde du patrimoine culturel africain ou s'y intéressent
 - depuis août 1991, une section des communications relie toutes les fonctions concernant la mobilisation de fonds, la diffusion de l'information, le suivi et le renforcement des rapports avec des partenaires tant en Afrique que hors du continent
- A la suite d'une étude menée de mars à mai 1991, la priorité est maintenant donnée aux activités de formation d'enseignants pour créer une équipe PREMA africaine d'ici l'an 2000.



Participants PREMA réorganisant des objets dans une réserve de l'Istituto Italo-Africano.



INTRODUCTION A MEDIA SAVE ART '91

D'après une enquête faite par l'ICCROM sur un échantillon de journaux italiens et français (*la Repubblica, il Corriere della Sera, Le Figaro, Le Monde*), il ressort que seulement 5% et 1,7% respectivement des articles traitant du secteur culturel informent le public du grave problème de la survie du patrimoine culturel. Pourtant, chaque jour nous voyons une petite partie de notre patrimoine culturel disparaître. Sa détérioration a atteint un tel point qu'elle ne peut plus être ignorée: peintures, sculptures, musées, bibliothèques, monuments, sites historiques sont menacés par des phénomènes naturels et par l'activité de l'homme. La transformation de notre patrimoine culturel est encore plus rapide et moins évidente que celle de notre environnement écologique. En quelques années des biens qui ont survécu pendant des siècles ont totalement disparu.

POURQUOI MEDIA SAVE ART ?

La sauvegarde des biens culturels ne dépend plus uniquement des organes officiels mais aussi du soutien public, c'est-à-dire de la prise de conscience et de la contribution de chaque individu. Les médias ont donc un rôle essentiel à jouer dans l'orientation de l'opinion publique sur les problèmes de conservation et de restauration.

L'ICCROM a proposé l'idée à la Présidence du Conseil qui en l'accueillant pleinement est devenu le moteur sans lequel le projet n'aurait pas pu être réalisé.

QU'EST-CE QUE MEDIA SAVE ART ?

MEDIA SAVE ART est une manifestation internationale qui a eu lieu à Rome du 17 au 22 juin 1991

dans le but d'associer le problème de la sauvegarde du patrimoine culturel à la réalité de la communication. MEDIA SAVE ART a fait appel à la presse, au cinéma, à la télévision et aux autres médias pour informer le public des dangers qui menacent notre patrimoine culturel et des efforts accomplis par les experts pour le protéger et le conserver.

QUE S'EST-IL PASSE

- Un concours international ouvert aux secteurs suivants: presse, cinéma, télévision, documentation visuelle, communication d'entreprise.
- Des prix d'une valeur de 60 millions de lire italiennes ont été remis aux vainqueurs de chaque secteur en compétition dans le magnifique cadre de la Villa Massimo.
- Expositions: dont une sur les technologies de pointe employées dans la restauration, une organisée par l'ICR sur la conservation et la protection du patrimoine, une autre sur les affiches des écoles présentées au concours: "Connaître pour sauvegarder, l'école et la sauvegarde du patrimoine culturel"
- 13 débats associant plus de 120 intervenants du monde de l'information, de la politique, de la culture et de la restauration.

CONSEQUENCES IMMEDIATES

L'exposition des affiches des écoles organisée par le Ministère de l'Instruction Publique, l'ICCROM et le Fonds international pour la promotion de la culture (Unesco) a obtenu un tel succès auprès du public grâce à la richesse des images et à leur qualité d'exécution que la Fondazione Napoli '99 a décidé d'accueillir une sélection de 120 affiches au Musée de la Villa Pignatelli à Naples. L'exposition a eu lieu dans le cadre d'une série d'initiatives concernant l'éducation des jeunes à la connaissance et au respect du patrimoine culturel. Le catalogue de l'exposition a été édité par la Présidence du Conseil des Ministres et de nombreux articles ont paru dans la presse.

PERSPECTIVES D'AVENIR

En 1993, un Forum international avec la participation d'une trentaine de délégations étrangères devra discuter et approuver un document concernant les moyens de sensibilisation de l'opinion publique à travers les médias, les écoles et la communication d'entreprise.

REMERCIEMENTS

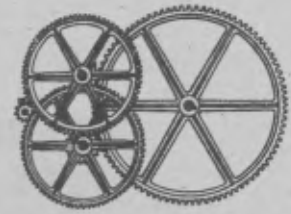
MEDIA SAVE ART '91 n'aurait pu avoir lieu sans l'appui financier des sponsors suivants:

CEE, IRI, ACRI, Fonds international pour la promotion de la culture, Cartiere Miliani Fabriano, Gruppo Fininvest, ISMES, Philip Morris, Sigma Plus et les ministères italiens suivants: Affaires étrangères, Biens culturels, Instruction publique, Travaux publics, Tourisme et spectacle, Universités et recherche scientifique, Environnement.

et sans la collaboration de:

Stefano Rolando (Chef du Département de l'information et de l'édition de la Présidence du Conseil), Maurizio Modugno, Mirella Boncompagni, Patrizia Nitti, Giancarlo Zagni, Fabio Isman, Barberini Tours, le personnel de l'ICCROM et le secrétariat de MEDIA SAVE ART.

PROGRAMME SCIENCE ET TECHNOLOGIE



Le groupe SPC 1992

Le Programme Science et Technologie (S&T) a été mis sur pied pour traiter les aspects scientifiques et technologiques des activités de conservation. Il porte à la fois sur les applications de disciplines scientifiques permettant d'établir l'état de conservation du patrimoine culturel et sur les techniques permettant de le préserver et de le restaurer.

La **caractérisation** de l'objet, le **diagnostic** des détériorations subies, le **choix** des produits et des méthodes d'intervention, et enfin le **traitement** effectif constituent les quatre principales étapes de la conservation et de l'entretien. Les résultats obtenus à chacune de ces étapes peuvent être améliorés par le recours aux disciplines scientifiques, sous réserve de les appliquer convenablement et de les insérer dans le contexte de l'approche philosophique de la conservation.

La diffusion des connaissances dans le domaine des **sciences pour la conservation** et l'élaboration d'une approche scientifique de la conservation des matériaux et des objets sont des actions nécessaires qui peuvent et doivent être réalisées par notre programme dans le cadre de la formation, de la recherche et de l'assistance technique. Ce vaste mandat nous impose d'établir des priorités, en nous efforçant de trouver un équilibre entre les besoins exprimés par le monde de la conservation et les ressources dont nous disposons en termes de personnel et de budget.

A l'heure actuelle, nos efforts portent essentiellement sur la formation et visent à la fois à en

améliorer la qualité et à augmenter le volume des cours. A la suite d'une évaluation menée en 1991, les programmes réguliers ont été partiellement modifiés et légèrement élargis.

Il a été ajouté au cours sur les principes scientifiques de la conservation (SPC) des unités sur la pollution atmosphérique et la climatologie ainsi que sur les matériaux composites (peintures, sculptures polychromes, etc.). Il a aussi été demandé aux participants de faire des exposés sur des sujets liés à leur expérience professionnelle.

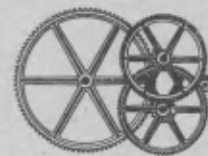
Dans le cadre du cours sur la conservation des peintures murales (MPC), outre la présentation de notions de chimie et des principes ainsi que de la méthodologie de mesure des couleurs, un atelier de diagnostic a été organisé sur les peintures murales du cloître de l'Académie espagnole à Rome. Les étudiants ont procédé à la documentation graphique de l'état de conservation des peintures et participé activement à l'analyse des facteurs d'altération et à la surveillance de l'humidité des murs.

Il a été possible d'améliorer les activités analytiques grâce à la présence d'un assistant de laboratoire, qui s'est récemment joint à l'équipe du programme, et à l'achat d'un microscope optique très performant pour la lumière transmise, réfléchie et les U.V. (l'Unesco a contribué à l'achat par un don de 10 000 USD). On prévoit prochainement de nouvelles améliorations de l'équipement et des installations de laboratoire.

Outre les cours conduits dans les locaux de l'ICCROM, le programme S&T s'occupe actuellement d'organiser d'autres cours internationaux ou régionaux dans les Etats membres, en collaboration avec des organismes scientifiques oeuvrant dans le domaine de la conservation:

- **Conservation japonais du papier** qui se tiendra au Japon en octobre-novembre 1992, en tant que projet conjoint ICCROM/Institut national de recherche de Tokyo pour les biens culturels avec la coopération technique du Musée national de Kyoto; outre l'ICCROM et l'Institut japonais, l'Agence japonaise pour les affaires culturelles et l'Unesco fournissent un soutien financier
- **Conservation des peintures murales** (1991-92) tenu en Inde et consacré à l'Asie du Sud et du Sud-Est
- **Conservation du papier** (1991 et 1993) tenu en Autriche

Des précisions sur ces deux derniers cours sont données dans les pages suivantes.



COURS DE CONSERVATION DU PAPIER

Vienne et Horn (Autriche)
2 août - 27 septembre 1991

Il est aujourd'hui reconnu que la préservation et la conservation du papier et des matériaux connexes sont parmi les problèmes de conservation les plus urgents, en raison du volume considérable de matériel que contiennent les bibliothèques, archives et collections d'art graphique ainsi que de l'état critique de ces biens dans l'ensemble du monde.

La conservation du papier est un terme général qui recouvre les procédures de préservation, conservation et restauration appliquées à une très grande diversité de matériaux (œuvres d'art graphique, collections composites de bibliothèques et d'archives, feuilles de papyrus et de palmier, peaux, photographies, moyens d'information modernes). Il s'agit d'une spécialité relativement récente et les institutions offrant des programmes de formation académique sont peu nombreux.

À la demande du Conseil de l'ICCROM, les préparatifs en vue d'organiser un cours spécifique sur ce sujet ont commencé en 1983. On estimait qu'un tel programme serait bénéfique à la fois aux États membres de l'ICCROM et aux conservateurs du papier désireux d'actualiser leurs connaissances théoriques et leur savoir-faire pratique dans un contexte international. Le premier cours pilote s'est déroulé à l'ICCROM en 1985, suivi d'une deuxième session en 1987 centrée sur la conservation des matériaux d'archives. En réponse à la demande persistante, l'ICCROM a offert en 1991 une nouvelle session de deux mois articulée sur le papier et les matériaux connexes.

Le programme a été divisé en deux sections. La première partie était centrée sur les principes scientifiques de la conservation du papier: structure et composition du papier et des matériaux connexes, causes de détérioration et directives pour la préservation. Cette section comprenait des éléments de chimie à l'usage des conservateurs du papier ainsi que des principes d'entretien des collections et de conservation préventive applicables aux bibliothèques et archives, avec une introduction à la biodétérioration et à la lutte contre les insectes nuisibles.

La deuxième partie du cours mettait l'accent sur les travaux pratiques, examinant les approches



Mesure du climat dans la bibliothèque de Stift Altenburg.

tant orientales qu'occidentales de la conservation du papier. Les nouvelles technologies de l'Ouest ont été expliquées, démontrées et appliquées, notamment l'utilisation d'enzymes, les traitements déacidifiants, le blanchiment, les techniques de marquage et de montage. Les participants ont travaillé sur des objets originaux présentant chacun un problème de conservation particulier, fournis par le Musée autrichien du théâtre et la Bibliothèque du Kunst-Haus Horn. L'objectif était d'étudier et de comparer différentes approches de la conservation du papier et de partager ces connaissances.

On a consacré autant de temps aux techniques orientales de conservation et de restauration des objets en papier. Des outils et des matériaux ont été fournis pour reproduire les conditions de travail des laboratoires japonais. L'accent portait sur les techniques de fabrication du papier japonais, les qualités du papier ainsi préparé et les avantages particuliers qui en découlent pour la conservation. Les procédés de montage et d'étirement ont été démontrés et mis en pratique par les participants. Plusieurs karibari (cadres spéciaux) ont été construits et utilisés comme instruments de base pour l'étirement et le séchage.

Lors d'une semaine d'études à Vienne, d'autres sujets ont été traités par des conférences, des

Gabriela Krist
ICCROM

Gerhard Banik
Staatliche Akademie
der bildenden Künste,
Stuttgart

REMERCIEMENTS

L'ICCROM remercie les institutions autrichiennes qui ont collaboré, notamment la Österreichische Nationalbibliothek, Graphische Sammlung Albertina, Bundesdenkmalamt, Höhere Graphische Bundeslehr- und Versuchsanstalt et le Lehrkanzel für technische Chemie - Hochschule für angewandte Kunst pour leurs contributions techniques et leur hospitalité.

Nous adressons également nos remerciements aux autorités autrichiennes ainsi qu'à l'Amt der Niederösterreichischen Landesregierung et au Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung pour l'aide financière fournie. Nous sommes également redevables à la ville de Horn et au Kunst-Haus Horn de leur hospitalité et de leur coopération.

Nos remerciements vont aussi à la division du patrimoine culturel de l'Unesco, aux Communautés européennes, à la Fondation Kress et au Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung pour l'octroi de bourses.

Enfin nous sommes reconnaissants aux entreprises qui ont parrainé le projet ou fourni de l'équipement ou des matériaux, notamment: Asscarta (Rome), Coin Computer Innovation (Vienne), Girozentrale und Bank der Österreichischen Sparkassen AG (Vienne), Henkel Austria GmbH (Vienne), Japico-Feinpapiervertriebs-gesmbH, Leica AG Wien, Österreichischer Kultur Service (Vienne), Zurich Kosmos Versicherungen AG (St. Pölten).

démonstrations, des ateliers de travaux pratiques dans le cadre d'importantes collections d'art graphique, d'instituts de recherche et de laboratoires de conservation. Il y a notamment eu un atelier sur la conservation du papyrus, une démonstration de conservation en masse, un séminaire sur les dessins de la Renaissance italienne du point de vue de l'histoire de l'art et de la technologie et un atelier sur la fabrication du papier.

Le cours s'est déroulé en Autriche pour la principale raison que plusieurs institutions autrichiennes de premier ordre ont offert leur collaboration technique et aidé à sa préparation et à son organisation. En outre Vienne pratique de longue date à un haut niveau la conservation et la restauration du papier. Des institutions telles que la Collection d'art graphique de l'Albertina, la Bibliothèque nationale d'Autriche, les Archives d'Etat et le Bureau fédéral des monuments autrichiens ont invité les participants à assister à leurs opérations. Cette expérience a assuré le lien entre théorie et pratique et confronté le groupe à des situations réelles.

L'essentiel du cours a eu lieu à Horn, petite ville située à environ 80 km de Vienne, où les autorités locales ont offert un centre de séminaire parfaitement équipé. L'hébergement était également assuré au centre, ce qui a créé une ambiance de travail chaleureuse et cordiale. Le groupe de l'ICCROM a été en outre invité à examiner plusieurs importantes collections du voisinage (particulièrement les bibliothèques de Stift Altenburg et du Kunst-Haus Horn), à étudier leur état de préservation et à formuler des recommandations sur la façon de prévenir de nouveaux dommages. Deux études de cas en conservation préventive ont ainsi pu être réalisées par des groupes de participants sous l'autorité de spécialistes britanniques de la lutte contre les ravageurs et de la préservation de l'environnement.

Quinze participants (12 conservateurs de papier, 2 spécialistes de la conservation et 1 conservateur de collection) de 13 pays ont assisté au cours, tandis que 8 autres personnes provenant de 4 pays ont suivi certaines sections en tant qu'auditeurs libres. Le petit effectif du groupe a facilité la supervision individuelle des travaux pratiques et favorisé les échanges entre enseignants et auditoire. Les participants ont aussi exposé leurs propres expériences et difficultés dans la pratique de la conservation.

Ce cours peut être considéré comme une expérience pilote car il constitue la seconde initiative de l'ICCROM en matière d'exportation d'un programme régulier de formation. Il sera de nouveau proposé du 29 juillet au 24 septembre 1993 au même endroit. Comme en 1991, G. Banik en assurera la direction et G. Krist la coordination.



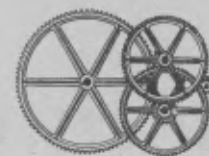
COURS REGIONAL SUR LES PEINTURES MURALES

Inde, 3 septembre 1991 - 28 février 1992

Depuis de nombreuses années l'ICCROM joue un rôle actif dans la région de l'Asie du Sud et du Sud-Est, organisant des programmes locaux de formation et des séminaires de courte durée et envoyant des consultants pour des projets de conservation spécifiques. C'est la demande continue d'assistance technique et de formation dans le domaine de la conservation des peintures murales qui a inspiré l'idée de lancer ce cours régional.

Dès le début, l'Inde a été considérée le lieu idéal où mettre sur pied un tel projet. La richesse et la variété culturelles du sous-continent indien, jointes aux rapports ininterrompus et fructueux qu'entretient l'ICCROM avec le National Research Laboratory for the Conservation of Cultural Property (NRLC) à Lucknow constituaient les plus solides arguments en faveur de cette initiative.

Ce cours régional sur les peintures murales était une entreprise conjointe ICCROM/NRLC, les deux



Le palais d'Orchha, un des chantiers du cours régional MPC en Inde.

institutions étant coresponsables de la planification et de l'exécution de ce projet de six mois.

Le programme de formation, conçu sur le modèle des cours internationaux de conservation de l'ICCROM à Rome, visait à dispenser les connaissances théoriques et pratiques indispensables au diagnostic des causes de détérioration des peintures murales et au choix des méthodes modernes les mieux appropriées à leur conservation et à leur restauration.

Des spécialistes étrangers (dont beaucoup sont régulièrement associés aux cours de l'ICCROM) ainsi que des experts indiens du NRLC et d'autres institutions gouvernementales ayant une vaste expérience des problèmes de conservation ont contribué à la réalisation de ces objectifs.

À l'issue des deux premiers mois à Lucknow, principalement consacrés à l'enseignement théorique et pratique ainsi qu'aux séances de laboratoire, le cours s'est transféré à Orchha, Madhya Pradesh (5 semaines) puis à Goa (2 mois) où les exposés théoriques et la présentation des méthodes de diagnostic ont été associés à une formation pratique sur des chantiers sélectionnés. En outre, deux voyages d'étude ont permis de visiter d'importants sites indiens de peintures murales, des projets de conservation en cours, des musées et des instituts de conservation.

Une longue période de formation pratique était rendue nécessaire par le fait que dans de

nombreux pays de la région la conservation des peintures murales n'est pas encore suffisamment développée et qu'il y a pénurie de conservateurs-restaurateurs spécialisés (environ la moitié seulement des participants avait déjà une expérience pratique dans ce domaine). Cet aspect explique la durée relativement longue du cours.

Huit participants indiens provenant de sept États indiens et neuf participants étrangers originaires de sept pays de la région (Afghanistan, Bhoutan, Chine, Myanmar, Philippines, Sri Lanka, Thaïlande) ont suivi avec succès le cours. Tous travaillent pour des organismes gouvernementaux et on espère qu'à leur retour dans leurs pays d'origine ils seront chargés de projets de conservation de peintures murales.

Le cours régional de conservation des peintures murales pour l'Asie du Sud et du Sud-Est était un projet exceptionnel et il n'est actuellement pas prévu de le proposer à titre régulier. On procède en ce moment à une évaluation du cours et ses résultats seront au cœur des débats qui se tiendront à l'ICCROM sur la possibilité d'organiser une session de "suivi" ou des projets similaires dans d'autres régions du monde.

Ce programme de formation a pu se concrétiser grâce au généreux soutien financier du Comité du patrimoine mondial de l'Unesco, de la Fondation Ford et du Gouvernement indien.

Directeur du cours:
M.V. Nair (NLR)

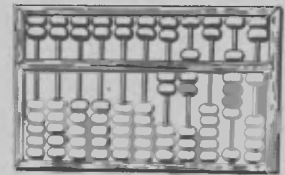
Coordonnateurs:
Werner Schmid,
ICCROM
Paolo Pastorello,
consultant ICCROM

Assistant coordonnateur:
Atul Kumar Yadav
(NLR et MPC88)

Exercices de laboratoire:
Rashmi Pathak
(NLR et SPC91)

Assistant du chantier:
Jagath Weerasinghe
(MPC85)

GESTION DES DONNEES



ICCROM - MPC 1992 graphic documentation

repairs	0.1	
varnish	0.2	
stucco	0.3	
distortion of frescoes	0.4	
structure filling	0.5	
sub-frescoed layer (orthogonal or diagonal registers)	0.6	
re-painting	0.7	
presence of nails and/or metal elements	0.8	
presence of holes: concrete, plaster, gypsum, etc.	0.9	
sketches and/or constructive drawings	1.0	

state of conservation

note

date

23/4/92

name

E. G.

Formulaire mis au point pour la documentation informatique de l'état de conservation d'une peinture murale (Académie espagnole à Rome). Sur la droite figurent des symboles à utiliser sur le dessin pour indiquer l'emplacement de diverses caractéristiques.

LA GESTION DE L'INFORMATION ET DE LA DOCUMENTATION

Un groupe d'étude a été établi à la fin de 1990 concernant la gestion de la documentation dans la conservation et la restauration. Le groupe comprend E. Giorgi et J. Malliet pour l'ICCROM ainsi que plusieurs spécialistes de l'Istituto Centrale del Restauro (ICR) à Rome. Lors de plusieurs réunions en 1991, les problèmes rencontrés au cours des expériences antérieures avec la documentation ont été mis en évidence et un plan de travail a été préparé pour 1992.

A titre de projet pilote sur la documentation et le matériel didactique, les travaux se poursuivront sur la conservation des peintures murales. Ceci implique l'expérimentation dans deux chantiers des étudiants de l'ICR et dans un des étudiants MPC de l'ICCROM.

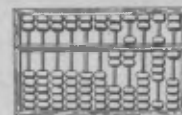
Le système de documentation du chantier MPC à l'Académie espagnole de Rome a été mis au point avec un logiciel CAD. Différents niveaux ont été utilisés pour les différents éléments du relevé: de l'état de conservation aux échantillons recueillis aux fins d'analyses. Le dessin de référence a été inséré à partir du relevé photogrammétrique effectué par le laboratoire de physique de l'ICR. Les étudiants ont participé à la totalité du processus.

E. Giorgi a présenté des exposés sur la documentation graphique dans le cour ITARC91 et le cours régional sur les peintures murales en Inde. Ces conférences serviront de base au développement d'un module de cours sur l'usage de l'ordinateur dans la conservation.

E. Giorgi a été invitée à devenir membre du groupe "Normal" sur la documentation graphique

La Section informatique:

- Jef Malliet
- Monica Garcia
- Elisabetta Giorgi



(groupe de travail pour la production de normes officielles et de directives pour les travaux de conservation en Italie).

L'équipe informatique a participé à un colloque international sur "La représentation: le rapport entre langage et image", organisé par les universités de Rome et de Viterbe, à Viterbe les 17-19 octobre 1991. Avec le Prof. G. Torraca, ils ont présenté une communication sur "les systèmes de documentation pour la restauration architecturale", décrivant les activités de documentation au cloître de Santa Chiara à Naples et sur la façade de l'église de Sant'Andrea della Valle à Rome (voir *Chronique* 17).

E. Giorgi et B. Kennedy (ARC92 - Center for Community Preservation, School of Architecture of Louisiana State University) travaillent à un projet pilote intéressant du matériel pédagogique et à un séminaire sur l'application de l'informatique à la gestion de la documentation et de l'information en matière de conservation du patrimoine. Ce projet est élaboré avec la collaboration de J. Jokilehto et J. Malliet et sera appliqué dans sa première phase aux cours de conservation architecturale. Le projet impliquera l'adjonction au cours d'un bref séminaire et des ordinateurs équipés des logiciels appropriés seront mis à la disposition des étudiants pour leur permettre d'avoir une expérience pratique dans la préparation de leurs travaux. Les objectifs de ce projets sont les suivants:

- mettre au point la méthodologie destinée à la documentation graphique dans des projets précis
- faire comprendre la terminologie et les principes des technologies informatiques
- démystifier la technologie et la peur qu'elle inspire généralement
- démontrer l'utilité de divers logiciels au moyen d'études de cas et d'exercices pratiques
- préparer les questionnaires de données sur le patrimoine à porter des jugements mieux

informés sur l'informatisation des tâches relatives à la conservation du patrimoine

LE DEVELOPPEMENT DU SYSTEME INFORMATISE DE L'ICCROM

Pour mieux planifier et préparer le développement d'un système informatisé intégré à l'ICCROM, un consultant a été engagé pour 3 mois pour réaliser une analyse globale des besoins de l'ICCROM et pour soumettre des propositions. Curtis Lemmon a travaillé en collaboration avec tout le personnel de l'ICCROM, établi un rapport de synthèse et organisé des réunions du personnel pour illustrer le contenu. Son rapport servira de base à l'expansion future du secteur de l'informatique et du système informatisé de l'ICCROM.

Fondé sur notre expérience en matière de liste d'adresses (environ 13 000 instituts ou personnes s'occupant de conservation), le service informatique a aidé le personnel du Programme Collections et musées à mettre en place une banque de données pour PREMA. Un projet similaire a été mis en oeuvre pour le répertoire de la recherche dans le cadre du projet Gaia. La collecte et l'enregistrement d'informations seront confiés au personnel des programmes, mais la banque de données sera intégrée aux autres systèmes du données de l'ICCROM.

A la fin d'octobre 1991, J. Malliet a visité plusieurs instituts au Canada et aux Etats-Unis: le Département des services informatiques de l'Université de Toronto, le Réseau canadien d'information sur le patrimoine à Ottawa, l'Institut canadien pour la conservation à Ottawa, le Service des relevés et des données techniques à Hull, le Conservation Analytical Laboratory à Washington DC. Tous sont équipés de systèmes informatisés avancés et sont comparables en dimension et objectif à l'ICCROM. L'expérience de ces organismes porte sur de nombreux aspects de l'informatique extrêmement utiles pour l'ICCROM.

OBJECTERIEZ-VOUS à ce que vos nom et adresse soient donnés à d'autres organisations désireuses de prendre contact avec des membres de la communauté de la conservation? (Nous n'envisageons de communiquer notre liste d'adresses que pour des causes sérieuses.)

Si vous préférez **NE PAS** recevoir d'informations de telles sources, veuillez en informer la Section informatique.

BIBLIOTHEQUE ET DOCUMENTATION



Du 1er janvier au 31 décembre 1991 la bibliothèque a enregistré, soit en les achetant soit à la suite de dons et d'échanges, 1846 entrées comprenant des livres, des tirés-à-part et quelque 650 périodiques. Le nombre de livres, tirés-à-part et numéros de revues inventoriés à ce jour s'élève à 45 018.

L'impression de la *Liste des acquisitions* et de la *Table des matières* pour les années 1986-1989 est en préparation à partir de la banque de données BCIN. Dû au grand nombre de pages, un système différent de production, par photocopie, est envisagé.

Service d'information et de documentation

Le registre de présence montre une progression dans la fréquentation de la bibliothèque avec une moyenne de 10 lecteurs par jour, soit pour 1991 environ 2200 personnes plus les participants aux cours de l'ICCROM.

En plus du service fourni à ces lecteurs, la bibliothèque a correspondu avec des instituts et des chercheurs individuels, envoyant des bibliographies spécialisées et des photocopies d'articles ou de rapports et faisant don de livres. Les bibliographies issues de la banque de données du Conservation Information Network (BCIN) sont imprimées à Rome ou à Ottawa pour être envoyées ensuite au demandeur. Ce service est actuellement gratuit grâce à la générosité du Getty Conservation Institute qui couvre tous les frais de communications entre Rome et Ottawa.

En 1991 la bibliothèque a préparé environ 253 bibliographies envoyées dans les pays suivants: Algérie, Allemagne, Andorre, Argentine, Australie, Autriche, Belgique, Brésil, Colombie, Danemark, Egypte, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongkong, Inde, Irlande, Israël, Italie, Japon, Pologne, Portugal, Royaume-Uni, Suisse, Tchécoslovaquie, Turquie, USA. La liste complète des sujets traités peut être fournie sur demande. La bibliothèque a en outre préparé différentes bibliographies pour les participants aux cours.

Comme par le passé la bibliothèque a été responsable du service des photocopies de textes

distribués aux participants aux cours, de la reproduction et de la vente de photocopies d'articles et de rapports pour les lecteurs ou des correspondants. Les photocopies faites en 1991 s'élèvent à 39.757.

Banques de données bibliographiques

Documentation internationale: La bibliothèque a continué sa collaboration avec le Conservation Information Network auquel elle a fourni plus de 3500 résumés. La banque de données contient actuellement près de 125.000 références bibliographiques. A la suite de la réunion annuelle du Content Review Board en avril à Ottawa, M.C. Uginet a été invitée au GCI pour discuter du projet de publication d'une liste commune AATA-ICCROM.

En septembre, M.C. Uginet a assisté à Strasbourg à la réunion du groupe de spécialistes sur la coopération des centres nationaux et internationaux de documentation en matière de patrimoine.

NOUVELLES ACQUISITIONS

Archéologie

BERGERON, André - REMILLARD, France, L'archéologie et la conservation. Vade mecum québécois. Québec: Publications du Québec, 1991, 184 p. ISBN 2-551-14758-1

Manuel présentant les mesures d'urgence à prendre sur le site archéologique pour les matériaux organiques et inorganiques, quelques techniques appliquées à l'archéologie ainsi que les mesures de conservation préventive à adopter après la fouille. Toutes les procédures sont décrites clairement avec de nombreux dessins.

Bibliothèques/Archives

SWARTZBURG, Susan Garretson - BUSSEY, Holly, Libraries and Archives: Design and Renovation with a Preservation Perspective. Metuchen, N.J. & London: The Scarecrow Press, 1991, 225 p. ISBN 0-8108-2420-5

Présente une bibliographie sélective mettant l'accent sur des projets destinés non seulement à un rangement adéquat des collections d'archives et de bibliothèques mais aussi à offrir des espaces



confortables pour les chercheurs et le personnel. Six chapitres offrent un guide de la littérature disponible sur: planification, projet, intérieur, environnement, sécurité et préservation. Des études de cas sont aussi présentées.

Biodétérioration

Lichens and Monuments. Proceedings of the Symposium, Rome, 21-24 IX-1988. Ed. by P.L. Nimis and M. Monte. Trieste, 1988, 133 p. (Numéro 8 de la revue *Geobotanica*).

Douze communications sur les dégâts causés par la végétation, et en particulier par les lichens, sur les monuments et les vestiges archéologiques, et les méthodes de prévention.

Bois

La conservation du bois dans le patrimoine culturel - Journées d'études de la section française de l'IIC. Besançon, 8-10 novembre 1990. Champs-sur-Marne: section française de l'IIC, 1990, 188 p.

Les actes de ces journées d'étude rassemblent plus de vingt communications présentées par des spécialistes d'Europe et du Canada sur la conservation du support "bois" dans les sculptures et en particulier les meubles: étude du matériau, causes de détérioration, méthodes de conservation et études de cas.

Conservation de l'architecture contemporaine

Les enjeux du patrimoine architectural du XXème siècle - Couvent de la Tourette, Evieux, Juin 1987. Paris: Ministère de la culture et de la communication, 1988, 186 p. (Actes des colloques de la Direction du Patrimoine). ISBN 2-11-085013-2

Actes de la conférence sur la préservation de l'héritage architectural du XXème siècle en Europe et plus particulièrement en France: archives et documentation, critères de sélection et d'évaluation pour l'inventaire, aspects législatifs de la protection, restauration et mise en valeur.

First International DOCOMOMO Conference, Sept. 12-15, 1990 Proceedings. Ed. by Hubert Jan Henket, Wessel de Jonge. Eindhoven: University of Technology, 1991, 328 p. ISBN 9-03860061-5

Actes de la première conférence organisée par DOCOMOMO (International working-party for documentation and conservation of buildings, sites and neighbourhoods of the modern movement) sur l'analyse, l'étude et les pratiques de conservation de l'architecture et de l'urbanisme des années 1920 et 1930. Des études de cas en Allemagne, Angleterre, Espagne, France, Italie, Pays-Bas, Russie, Suisse et Tchécoslovaquie sont présentées.

Formation

CLEMENTS, D.W.G. - McILWAINE, J.H. - THURSTON, A.C. - RUDD, S.A., **Conservation et sauvegarde des documents d'archives et de bibliothèque: les besoins de formation.** Paris: Unesco/PGI, 1989 (PGI-89/WS/15).

Id., **Review of Training Needs in Preservation and Conservation of Archival and Library Documents.** Paris: Unesco/PGI, 1989 (PGI-89/WS/15)

Rapport sur une enquête effectuée dans le cadre du Programme général d'information de l'Unesco — Programme de gestion des documents et des recherches, auprès des établissements de formation, des bibliothèques et des archives afin de connaître leurs politiques et pratiques, les problèmes de formation du personnel et la manière dont les établissements envisagent cette formation.

Généralités sur la conservation

Science, Technology and European Cultural Heritage. Proceedings of the European Symposium, Bologna, 13-16 June 1989. Ed. by N.S. Baer, C. Sabbioni, A.I. Sors. Oxford: Butterworth-Heinemann, 1991, 984 p. ISBN 0-7506-0237-6

Actes du symposium organisé par la Commission des Communautés européennes - Direction générale pour la science, la recherche et le développement en association avec le Conseil national de la recherche italien. Les communications couvrent les principaux sujets suivants: problématique de la détérioration et de la conservation des biens culturels; études de cas; microclimat et détérioration; mesures et définition de la détérioration; protection, restauration et entretien.

Actes des premières journées franco-espagnoles sur le patrimoine. Actas de las primeras jornadas franco-espanolas sobre el patrimonio. Toulouse/Blagnac, 3-5 nov. 1988.

Toulouse: ADDOCC - Midi-Pyrénées, 1990, 432 p.
ISBN 2-906793-14-0

Actes de la rencontre sur la conservation du patrimoine culturel des régions frontalières de France et d'Espagne: Aquitaine, Midi-Pyrénées, Languedoc-Roussillon, Catalogne, Aragon, Navarre et Pays Basque. Les communications, en deux langues, décrivent les actions entreprises en faveur du patrimoine monumental (inventaire, protection, mise en valeur) dans ces régions et tracent les perspectives d'une coopération.

Jardin

Gli Orti Farnesiani sul Palatino. Roma: Ecole française de Rome - Soprintendenza archeologica di Roma, 1990, 946 p. (*Roma antica* 2.) ISBN 2-7283-0199-9

Actes du congrès international tenu à l'Ecole française de Rome les 28-30 novembre 1985 sur les jardins Farnèse sur le Palatin à Rome. L'ouvrage, abondamment illustré, présente des études sur l'histoire et la création des jardins à l'époque de la Renaissance. Toute une section est dédiée à la préservation et à la conservation des jardins avec particulière référence à celles des jardins Farnèse.

Législation

TISSOT, Nathalie, Protection juridique des vestiges archéologiques. Neuchâtel: Editions Ides et Calendes, 1991, 262 p.

Etude sur la protection juridique des sites et vestiges archéologiques et préhistoriques en Suisse. L'ouvrage s'articule autour des deux thèmes principaux des expropriations et de l'aménagement du territoire avec des références à la législation fédérale et cantonale. Large bibliographie.

Papier/Photographies

Sauvegarde et conservation des photographies, dessins, imprimés et manuscrits. Actes des journées internationales d'études de l'ARSAG, Paris, 30 sept.- 4 oct. 1991. Paris: Association pour la recherche scientifique sur les arts graphiques, 1991. (Numéro spécial des nouvelles de l'ARSAG. ISSN 0765-0248)

Le livre contient 40 communications présentées au congrès sur la conservation des photographies, des dessins, des imprimés et des manuscrits. Parmi les principaux sujets traités on trouve:

permanence, nettoyage et dépôt des photographies, montage et restauration des dessins, en particulier des cartons; traitement de conservation et restauration de masse des documents graphiques.

JAMES, Carlo - CORRIGAN, Caroline - ENSHAIAN, Marie-Christine - GRECA, Marie Rose, Manuale per la conservazione e il restauro di disegni e stampe antichi. Firenze: Leo S. Olschki, 1991, 240p. ISBN 88-222-3860-5

Manuel sur la conservation des dessins et estampes du XIIème au XIXème siècles. L'ouvrage est divisé en trois parties: histoire des techniques et matériaux de l'oeuvre d'art sur papier, conservation, restauration. Cette dernière partie est très détaillée et comprend les subdivisions suivantes: matériaux et méthodes d'analyse, nettoyage, élimination de l'ancien support, détachage, blanchiment, déacidification, colles, consolidation et intégration, doublage, réintégration des couleurs.

Parchemin

Pergament. Geschichte - Strukturen - Restaurierung - Herstellung. Herausgeben von Peter Ruck. Sigmaringen: Jan Thorbecke Verlag, 1991, 480 p. (Historische Hilfswissenschaften, Band 2). ISBN 3-7995-4202-7

Ouvrage collectif contenant 35 articles écrits par des experts dans le domaine de la recherche et de la restauration du parchemin. Les articles sont regroupés en cinq parties: histoire et utilisation du parchemin, structure, conservation et restauration, fabrication moderne, iconographie et bibliographie. Des exemples de Allemagne, Angleterre, Australie, France, Inde, Italie, Pologne, Portugal, Suisse, Tchécoslovaquie et Yémen sont présentés.

Pierre

WEBER, Helmut - ZINSMEISTER, Klaus, Conservation of Natural Stone. Ehningen: Expert Verlag, 1991, 168 p. ISBN 3-8169-0225-1

Ce livre sur la conservation des pierres dans l'architecture et les sculptures en plein air identifie les concepts, les techniques et les produits de préservation les plus performants. Il illustre les propriétés de la pierre, les mécanismes de détérioration et fournit des directives pour la conservation axées sur la consolidation. Des études de cas en Allemagne sont présentées



Plastiques

MORGAN, John. **Conservation of Plastics: an Introduction to their History, Manufacture, Deterioration, Identification and Care.** London: The Conservation Unit, Museums & Galleries Commission. 1991, 55 p.

Ce manuel documenté est centré sur une relativement nouvelle classe de matériau. Après une description de la nature des plastiques et de leur détérioration, l'auteur passe en revue les différents types de plastiques rencontrés de nos jours: ceux à base de polymères naturels, les semi-synthétiques, les synthétiques de première génération et les thermoplastiques divers. L'ouvrage comprend des informations sur la fabrication et le nettoyage, une brève bibliographie et une liste des acronymes.

Prévention dans les musées

HILBERT, Günter S., **Sammlungsgut in Sicherheit. Teil 2: Lichtschutz - Klimatisierung.** Berlin: Gebr. Mann Verlag, 1987, 231 p. (Berliner Schriften zur Museumskunde. Band 6). ISBN 3-7861-1452-8

Cet ouvrage sur l'éclairage et le climat dans les musées est la deuxième partie d'une publication sur les bonnes règles d'entretien des collections. Il étudie les sources de lumière, leur influence sur les objets et donne des recommandations pour le choix de l'équipement adéquat. Le chapitre sur la climatologie considère l'impact du climat sur les objets et les hommes dans les musées, et les mesures préventives, en particulier pour les vitrines.

Guide pour l'éclairage des musées, des collections particulières et des galeries d'art. Paris: LUX, 1991, 78 p. ISBN 2-85-604-0179

Ce livre offre aux conservateurs, designers et ingénieurs des informations et des exemples qui les aideront à choisir le système d'éclairage le plus sûr et le plus approprié à une application déterminée. Il étudie la nature et le mode d'éclairage, la présentation des différentes catégories d'objets, leur détérioration par la lumière et leur protection, les paramètres visuels, les divers équipements d'éclairage électrique, la dépréciation et l'entretien des équipements.

Répertoire

Conseil de l'Europe - **Architectural Heritage Documentation Centres in Europe - Directory.**

Centres de documentation du patrimoine architectural en Europe - Répertoire. Strasbourg: Conseil de l'Europe, 1990, 288 p. ISBN 92-871-1890-6

Ce répertoire est le fruit d'une enquête effectuée auprès des Etats membres du Conseil de l'Europe. Plus de 150 centres, bibliothèques et instituts dans 20 pays, dont l'ICCROM et l'ICOMOS, ont été répertoriés. Seuls les centres principaux ouverts au public ont été considérés.

Terre

DOAT, P. - HAYS, A. - HOUBEN, H. - MATUK, S. - VITOUX, F. **Building with Earth.** New Delhi: The Mud Village Society, 1991, 283 p.

Traduction anglaise du manuel publié par CRATerre en 1985 "Construire en terre". Cet ouvrage de base décrit l'histoire des constructions en terre et les différentes techniques de fabrication des briques de terre et leur stabilisation.

Transport d'oeuvres d'art

Art in Transit. Studies in the Transport of Paintings. Ed. by Marion F. Mecklenburg. Washington: National Gallery of Art, 1991, 372 p. ISBN 0-89468-163-X

Vingt-sept communications présentées à la conférence internationale sur l'emballage et le transport des peintures tenue à Londres les 9-11 septembre 1991 et qui étudient en détail les risques encourus par les oeuvres d'art pendant leur transport à cause des changements de température et d'humidité relative, des vibrations ou des chocs, et les moyens de mieux les préserver. Plusieurs types d'équipement sont présentés.

Art in Transit. Handbook for Packing and Transporting Paintings. Ed. by Mervin Richard, Marion F. Mecklenburg, Ross M. Merrill. Washington: National Gallery of Art, 1991. ISBN 0-98468-165-6

Un manuel publié à l'occasion de la conférence internationale sur l'emballage et le transport des peintures, Londres 9-11 sept. 1991, qui décrit à l'intention des transporteurs, conservateurs et restaurateurs les procédures à suivre pour une bonne conservation des peintures en transit. Le livre s'articule autour des chapitres suivants: évaluation des risques, conditions climatiques pendant le transport, protection contre les variations de température et d'humidité relative, contre chocs et vibrations, les caisses d'emballage, rôle du transporteur.

PUBLICATIONS



TRAVAUX EN COURS

Répertoire international de la formation en conservation des biens culturels. une nouvelle enquête sur les possibilités de formation en conservation a été lancée en mai-juin 1991 avec un questionnaire révisé. Il a été demandé à toutes les institutions précédemment citées de mettre à jour leurs indications et un certain nombre de nouveaux programmes ont également été contactés. Les réponses ont été traitées dans la banque de données à l'ICCROM et transférées au Getty Conservation Institute (partenaire de cette entreprise conjointe) pour publication.

Ferrare I. Les communications de cette réunion de 1989 rassemblant des coordinateurs de la formation en conservation architecturale sont maintenant prêtes à être publiées, ce dont se chargera prochainement la ville de Ferrare (qui a accueilli la réunion).

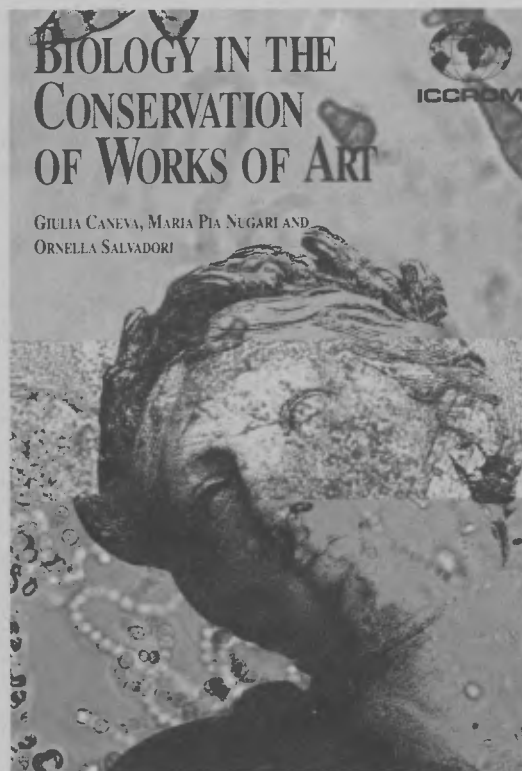
DERNIERES PUBLICATIONS DE L'ICCROM

Catalogues de la bibliothèque. Les divers problèmes techniques liés au prélèvement des fichiers de la bibliothèque de l'ICCROM sur la banque de données du CIN au Canada ont été finalement résolus en 1991. Les volumineux fichiers de données fournis par le CIN ont été scindés en fractions plus maniables et transférés dans notre système de micro-édition à partir duquel des imprimés ont été tirés pour examen et correction. Le produit final couvre en six volumes les acquisitions de la bibliothèque sur quatre ans: la *Liste des acquisitions*, *Table des matières* et *Subject Index* pour 1986-1987 et les mêmes titres pour 1988-1989. Le matériel sera photocopié et relié pour réduire le coût de production.

Une nouvelle brochure informative de 24 pages a été publiée en anglais et en français. Elle comprend une section générale consacrée aux activités, deux pages sur les Etats membres et les membres associés, une description détaillée du programme de formation (12 pages) et les Statuts. Une version abrégée de la brochure a également été publiée en italien.

Biology in the Conservation of Works of Art, par Giulia Caneva, Maria Pia Nugari et Ornella Salvatori. ISBN 92-9077-101-1.

Cet ouvrage étudie les facteurs environnementaux



de la biodétérioration, les mécanismes et la phénoménologie de la biodétérioration, ses effets sur les matériaux organiques et inorganiques et les méthodes de prévention et de contrôle. Des notions de biologie générales sont présentées en annexe et chaque chapitre est accompagné de nombreuses références. L'ouvrage comprend également un glossaire, un répertoire et 16 pages d'illustrations en couleur; 192 pages. \$33.00.

AUTRES ACTIVITES

Danemark, Copenhague: A l'invitation du Conseil de l'Europe, C. Rockwell a assisté à une réunion du Groupe de spécialistes sur la formation aux savoir-faire et métiers du patrimoine, qui s'est tenue les 12 et 13 septembre. Ce groupe prépare une enquête sur les programmes de formation dans leur domaine d'intérêt et a demandé à l'ICCROM de partager son expérience acquise à l'occasion de ses propres enquêtes de formation.

Suisse, Genève. C. Rockwell a également assisté à la 27ème réunion annuelle des éditeurs de périodiques des Nations Unies, tenue les 17 et 18 octobre au Bureau international de l'éducation.



ICCROM PUBLICATIONS 1992

CONFERENCE PROCEEDINGS ACTES DES CONFERENCES

Architectural Conservation and Environmental Education: Conclusions of the Meeting.

Conservation architecturale et éducation à l'environnement. Conclusions de la conférence. ICCROM. February 1975. 1979. 24 pp. ISBN 92-9077-019-8

(E/F) \$8.00

Conservation of Metal Statuary and Architectural Decoration in Open Air Exposure.

Conservation des oeuvres d'art et décorations en métal exposées en plein air. Symposium, Paris, 6-8.X.1986. 1987. 302 pp. ISBN 92-9077-079-1

(E/F) \$15.00

5th International Meeting of Experts on the Conservation of Earthen Architecture.

5e réunion internationale des experts sur la conservation de l'architecture de terre. Rome, 22-23.X.1987. Grenoble: CRATerre. 1988. 133 pp. ISBN 92-9077-087-2

(E/F) \$13.00

International Meeting of Coordinators of Training in Architectural Conservation.

Réunion internationale des coordinateurs pour la formation en conservation architecturale. 1983. 238 pp. ISBN 92-9077-043-X

(E/F) \$8.00

Ironworks and Iron Monuments: Study, Conservation and Adaptive Use.

Forges et monuments en fer: étude, conservation et réutilisation. 1985. 440 pp. ISBN 92-9077-055-4

(E/F) \$11.00

Mosaics N°2: Safeguard. Carthage 1978, Périgueux 1980. 1983. 63 pp. ISBN 92-9077-044-9

(E) \$9.00

Mosaics N°3—Mosaïque N°3: Conservation in situ. Aquileia 1983. 1985. 400 pp. ISBN 92-9077-054-6

(E/F/I) \$11.00

Mosaïque N°2: Sauvegarde. Carthage 1978, Périgueux 1980. 1981. 60 pp. ISBN 92-9077-028-7

(F) \$9.00

Structural Conservation of Stone Masonry. Athens, 31.X—3.XI.1989.

Conservation structurelle de la maçonnerie en pierre. Athènes, 31.X—3.XI.1989. 1990. 704 pp. ISBN 92-9077-093-7

(E/F) \$35.00

DIRECTORIES AND CATALOGUES REPERTOIRES ET CATALOGUES

Bibliography: Theses, Dissertations, Research Reports in Conservation. Compiled by G. Krist et al. 1990. xii + 284 pp. ISBN 92-9077-097-X

(E/F) \$20.00

International Index of Conservation Research.

Répertoire international de la recherche en conservation. 1988. 166 pp. ISBN 92-9077-080-5

(E/F) \$8.00

International Index on Training in the Conservation of Cultural Property.

Répertoire international des institutions donnant une formation pour la conservation des biens culturels. 4°ed., 1987. 96 pp. ISBN 92-9077-072-4

(E/F) \$10.00

[Note: a 5th edition is in preparation]

Participant Directory—Annuaire des participants. 1983. 94 pp. ISBN 92-9077-045-7

(E/F) \$8.00

Theft—Vol—Furto. Catalogue of technical exhibition; catalogue d'exposition technique; catalogo di mostra tecnica. 1977. 59 pp. ISBN 92-9077-013-9

(E/F/I) \$8.00

ICCROM LIBRARY CATALOGUES CATALOGUES DE LA BIBLIOTHEQUE

List of Acquisitions—Liste des acquisitions (E/F)

1977-78. 1979. 320 pp. \$11.00

1979-80. 1981. 528 pp. \$19.00

1981. 1983. 378 pp. \$13.50

1982. 1983. 455 pp. \$13.50

1983. 1984. 422 pp.	\$18.00
1984. 1985. 457 pp.	\$23.00
1985. 1986. 521 pp.	\$35.00
■ 1986-87. 1992. 435 pp.	\$84.00
■ 1988-89. 1992. 315 pp.	\$64.00
Subject Index (E)	
1979-80. 1981. 494 pp.	\$19.00
1981. 1983. 495 pp.	\$13.50
1982. 1983. 537 pp.	\$13.50
1983. 1984. 332 pp.	\$18.00
1984. 1985. 591 pp.	\$23.00
1985. 1986. 602 pp.	\$35.00
■ 1986-87. 1992. 327 pp.	\$66.00
■ 1988-89. 1992. 224 pp.	\$49.00
Table des matières (F)	
1977-78. 1979. 326 pp.018-X	\$11.00
1979-80. 1981. 490 pp.	\$19.00
1981. 1983. 493 pp. 14	\$13.50
1982. 1983. 535 pp.	\$13.50
1983. 1984. 328 pp.	\$18.00
1984. 1985. 589 pp.	\$23.00
1985. 1986. 600 pp.	\$35.00
■ 1986-87. 1992. 327 pp.	\$66.00
■ 1988-89. 1992. 224 pp.	\$49.00

**TECHNICAL NOTES
NOTES TECHNIQUES**

The Ancient Centre of Capua: Analytical Methods for Urban Planning. Il Centro Antico di Capua... I.Brock, P.Giuliani, C.Moisescu. 1973. 132 pp.	
(E/I)	\$8.00
Between Two Earthquakes. B.M. Feilden. 1987. 108 pp. ISBN 0-89236-128-X	
(E)	\$8.00
Biological Factors in Deterioration of Paper. Facteurs biologiques de détérioration du papier. F. Gallo. 1985. 165 pp. ISBN 92-9077-062-7	
(E/F)	\$8.00

■ Biology in the Conservation of Works of Art. G. Caneva, M.P. Nugari and O. Salvadori. 1991. 192 pp. ISBN 92-9077-101-X	
(E)	\$33.00
Climat dans le musée: Mesure. Climate in Museums: Measurement. G. de Guichen. Reprinted, 1988. 80 pp. ISBN 92-9077-082-1	
(F/E)	\$8.00
Conservation of Waterlogged Wood and Wet Leather. B. Mühlethaler, L. Barkman and D. Noack. 1973. 71 pp. ISBN 92-9077-003-1	
(E)	\$8.00
Guide to the Methodical Study of Monuments and Causes of Their Deterioration.	
Guida allo studio metodico dei monumenti e delle loro cause di deterioramento. G. De Angelis d'Ossat. 2°Ed., 1982. 48 pp. ISBN 92-9077-031-7	
(I/E)	\$8.00
A Laboratory Manual for Architectural Conservation. J.-M. Teutonico. 1988. 176 pp. ISBN 92-9077-083-X	
(E)	\$8.00
Matériaux de construction poreux: science des matériaux pour la conservation architecturale. G. Torraca. 1986. 160 pp. ISBN 92-9077-071-6	
(F)	\$8.00
Methodological Proceedings for the Protection and Revitalization of Historic Sites (Experiences of Split). T. Marasovic. 1975. 56 pp. ISBN 92-9077-007-4	
(E)	\$8.00
The Past in the Future. P. Gazzola. 2°ed, 1975. 138 pp. ISBN 92-9077-008-2	
(E)	\$8.00
Photogrammétrie appliquée aux relevés des monuments et des centres historiques.	
Photogrammetry Applied to Surveys of Monuments and Historic Centres. M. Carbone. 1989. 175 pp. ISBN 92-9077-091-X	
(F/E)	\$13.00
Porous Building Materials: Materials Science for Architectural Conservation. G. Torraca. 3°ed., 1988. 160 pp. ISBN 92-9077-081-3	
(E)	\$8.00
Solubilidad y Disolventes en los Problemas de Conservación. G. Torraca. 1982. 59 pp. ISBN 92-9077-029-5	
(Esp)	\$8.00
Solubilité et solvants utilisés pour la conservation des biens culturels. G. Torraca. 1980. 78 pp. ISBN 92-9077-022-8	
(F)	\$8.00
Solubility and Solvents for Conservation Problems. G. Torraca. 4°ed., 1990. 70 pp. ISBN 92-9077-092-9	
(E)	\$8.00

**OTHER PUBLICATIONS FOR SALE
AUTRES PUBLICATIONS EN VENTE**

Adobe 90 Preprints. 6th International Conference on the Conservation of Earthen Architecture, October 1990, Las Cruces, New Mexico. Santa Monica: GCI. 1990. 470 pp.
ISBN 0-89236-282-6

(E) \$70.00

Air Pollution and Conservation: Safeguarding our Architectural Heritage. ed. J. Rosvall. Amsterdam: Elsevier. 1988.x + 427 pp. ISBN 0-444-87131-4

(E) \$165.00

Appropriate Technologies in the Conservation of Cultural Property. Paris: Unesco. 1981. 136 pp.

(E) \$8.00

Architettura Romana: Tecniche costruttive e forme architettoniche del mondo romano.

Roman Architecture: Construction Techniques ...
R. Marta. 2°ed. Rome: Edizioni Kappa, 1990. 249 pp.

(I/E) \$30.00

Chemicals in Conservation. A. Clydesdale. SSCR. 1990.

(E) \$40.00

■ **La Conservation en archéologie.** M.C. Berducou. 1991

(F) \$74.00

A Conservation Manual for the Field Archaeologist.
C. Sease. UCLA Institute of Archaeology. 1987. 170 pp.
ISBN 0-917956-59-1

(E) \$18.00

The Conservation of Cultural Property. Paris: Unesco. 1968. 342 pp.

(E) \$10.00

The Conservation of Historic Buildings. B.M. Feilden. London: Butterworths. 1982. 472 pp.

(E) \$85.00

The Conservation of Stone II. Preprints of the Contributions to the International Symposium, Bologna, 27-30 October 1981. 2 vols. Bologna: Centro per la Conservazione delle Sculture all'Aperto. 1981. 844 pp.

(E/F) \$27.00

The Conservation of Wall Paintings. L. Mora, P. Mora and P. Philippot. London: Butterworths. 1984. 494 pp.

(E) \$120.00

La Conservazione sullo Scavo Archeologico. Rome: Centro di Conservazione Archeologica. 1986. 166 pp.

(I) \$10.00

Construire en terre. CRATerre: P. Doat et al. 3°ed., 1985. Paris: Editions alternatives. 287 pp. ISBN 2-88227-031-8

(F) \$20.00

■ **Il Degrado del Monumenti in Roma in Rapporto all'Inquinamento Atmosferico.** M. Laurenzi Tabasso and M. Marabelli. Viterbo: Beta Gamma. 1992. 176 pp.

(I) \$23.00

Environmental Monitoring and Control. SSCR. 1990. 104 pp.

(E) \$15.00

Historische Malmaterialien und ihre Identifizierung. H.P. Schramm and B. Hering. Graz: ADEV. 1988. 248 pp.
ISBN 3-201-01459-1

(D) \$40.00

ICOM Committee for Conservation. 6th Triennial Meeting, Ottawa, 21-25 September 1981. Preprints. 4 vols. 1981.

(E/F) \$50.00

ICOM Committee for Conservation. 8th Triennial Meeting, Sydney, 6-11 September 1987. Preprints. 3 vols. U.S.A.: Getty Conservation Institute. 1987. ISBN 0-89236-094-1

(E/F) \$70.00

ICOM Committee for Conservation. 9th Triennial Meeting, Dresden, August 1990. Preprints. 2 vols. U.S.A.: Getty Conservation Institute. 1987. ISBN 0-89236-185-9

(E/F) \$100.00

ICOM-CC preprints: Set of Dresden, Sydney, Ottawa.

(E/F) \$180.00

Insect Pests in Museums. D. Pinniger. Great Britain: IAP. 1989. 47 pp. ISBN 0-905853-25-3

(E) \$9.00

Lavorare la Pietra: Manuale per l'archeologo, lo storico dell'arte e il restauratore. Peter Rockwell. Rome: Nuova Italia Scientifica. 1989. 310 pp.

(I) \$41.00

Liants, vernis et adhésifs anciens. L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA. 2°ed., 1983. 106 pp.

(F) \$8.00

Modern Organic Materials. SSCR. 1990. 157 pp.

(E) \$15.00

Mosaics N°2. Safeguard (Arabic edition). Tunis: INAA. 1987. 88 pp.

(A) \$10.00

The Museum Environment. Garry Thomson. London: Butterworths. 1988. 293 pp. ISBN 0-408-01536-5

(E) \$80.00

Our Architectural Heritage: From Consciousness to Conservation. C. Erder. 1986. Paris: Unesco. 236 pp.

(E) \$16.00

Practical Building Conservation. J. Ashurst and N. Ashurst. Aldershot: Gower Technical Press. 1988. 5 vols. ISBN 0-291-39777-8

(E) Complete set of 5 \$118.00

Recent Advances in the Conservation and Analysis of Artifacts. London: Institute of Archaeology Summer School Press. 1987. 415 pp. ISBN 0-9512429-0-3

(E) \$45.00

La restauration de la pierre. L. Lazzarini et M. Tabasso. ERG. 1989. 264 pp. ISBN 2-90-3689-25-3

(F) \$35.00

Il Restauro della Pietra. L. Lazzarini and M. Laurenzi Tabasso. Padova: CEDAM. 1986. 320 pp.

(I) \$32.00

Science for Conservators. Book 1. An Introduction to Materials. Great Britain: Museums & Galleries Commission. 1987.

(E) \$11.00

Solubilità e Solventi: Note per Restauratori. G. Torraca. Rome: Centro di Studi per la Conservazione della Carta. 1989. 65 pp.

(I) \$13.50

Les solvants. L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA. 1981. 129 pp.

(F) \$8.00

Synthetic Materials Used in the Conservation of Cultural Property (*photocopies*).

○ **Matériaux synthétiques utilisés en conservation** (*photocopies*).

○ **Materiales Sintéticos Empleados en la Conservación de Bienes Culturales** (*fotocopias*). 1968. 30 pp.

(E, F or Esp) Each/Chacun \$3.00

Tecnica Costruttiva Romana. Roman Building Techniques. R. Marta. Rome: Edizioni Kappa. 1986. 81 pp.

(I/E) \$17.00

Tecnica Costruttiva a Roma nel Medioevo. Construction Techniques of the Middle Ages in Rome. R. Marta. Rome: Edizioni Kappa. 1989. ISBN 88-78890-010-9

(I/E) \$26.00

HOW TO ORDER

Please address your orders to:

ICCROM, Publications Sales Dept.

Via di San Michele 13, I-00153 Rome RM, Italy

Please pay only by international money order or by bank draft. Personal cheques are not accepted.

ICCROM's bank address:

○ From abroad:

US \$—ICCROM c/c #1574489/02/93
c/o COMIT Sede di Roma

○ Within Italy:

Lit.—ICCROM c/c #1574489/01/92
c/o COMIT Agenzia 12

ICCROM's postal account (only within Italy):

c.c. Postale ICCROM #45070000

Book orders require payment against our pro-forma invoice, which will follow your order. Please do not send advance payment with your order, as publications can at times no longer be available. Always quote our invoice number in any correspondence.

Prices listed herein are subject to change without notice. They **do NOT include shipment**, which will be charged at the rate of surface mail (unsealed parcels) unless otherwise requested (air mail, registered parcels, etc.). **ICCROM will not replace missing orders unless registered parcels have been requested.**

For purchases in Italian Lire, the official United Nations monthly rate of exchange will be used.

To exchange publications, please write directly to the ICCROM library.

MODALITES DE PAIEMENT

Prière d'adresser toute commande à:

ICCROM, Service des ventes

Via di San Michele 13, I-00153, Rome RM, Italie

Prière de payer par mandat international ou par chèque international. Les chèques tirés sur des comptes courants ne pourront pas être acceptés.

L'adresse bancaire de l'ICCROM:

○ Hors d'Italie:

\$E.-U.—ICCROM c/c #1574489/02/93
c/o COMIT Sede di Roma

○ En Italie:

Lit.—ICCROM c/c #1574489/01/92
c/o COMIT Agenzia 12

L'adresse postale de l'ICCROM

(seulement pour l'Italie): c.c. Postale ICCROM #45070000

Les commandes de livres doivent être payées sur réception de notre facture pro forma qui suivra votre commande. Veuillez ne pas envoyer votre règlement à l'avance, avec votre commande, du fait que parfois les publications peuvent ne plus être disponibles. Prière de mentionner notre numéro de facture.

Les prix ci-joints sont soumis à des variations sans préavis et **ne comprennent pas les frais d'envoi** qui seront facturés au tarif des expéditions par voie de surface (paquets décachetés) sauf demande spécifique (par voie aérienne, paquets recommandés, etc.). **L'ICCROM n'assumera aucune responsabilité en cas de commandes non parvenues à destination sauf s'il a été précisé que l'envoi devait être fait en recommandé.**

Pour les achats en liras italiennes, il sera appliqué le taux de change mensuel des Nations Unies.

Pour tous échanges de publications, veuillez vous adresser directement à la bibliothèque de l'ICCROM.



AMIS DE L'ICCROM

Extraits d'une lettre du président des Amici dell'ICCROM au président du Conseil.

Comme vous le savez, j'ai eu deux fois l'occasion d'informer le Conseil des buts des *Amici dell'ICCROM* et des activités qu'implique leur mise en oeuvre. Il serait peut-être utile de récapituler les activités de ces trois dernières années ainsi que de résumer quelques unes des stratégies futures de l'association.

Tout d'abord, je voudrais rappeler que l'association a été créée à l'instigation du directeur, M. Andrzej Tomaszewski, qui m'a encouragé à la fonder et à assumer les fonctions de président. Ceci a servi de tremplin pour officialiser mes efforts au nom de l'ICCROM auprès de diverses autorités gouvernementales italiennes.

Comme indiqué précédemment, les *Amici dell'ICCROM* ont les principaux objectifs suivants:

- sensibiliser les milieux politiques et culturels italiens au rôle considérable de l'ICCROM dans la protection du patrimoine culturel mondial et par conséquent à l'importance de son siège en Italie
- appuyer les activités de l'ICCROM (naturellement sans interférer avec ses décisions et priorités) avec les autorités italiennes pertinentes, de manière à susciter un climat propice à l'application de l'accord Italie-Unesco et à favoriser des domaines d'entente et de collaboration au nom de l'ICCROM

Ouvrant dans cet esprit, l'association a dans le passé:

- pris contact avec les autorités italiennes pertinentes à plusieurs reprises pour leur rappeler les obligations contractées par l'accord Italie-Unesco
- collecté des fonds pour l'argent ayant servi à l'émission des

médailles du 30ème anniversaire

- incité l'Association des banquiers italiens à offrir (gracieusement) sa salle de conférence du Palais Altieri dans le centre historique de Rome pour l'Assemblée générale de l'ICCROM en 1990

- organisé une conférence au Club d'échecs, où un groupe de personnalités italiennes et de membres du Conseil de l'ICCROM 1989 se sont réunis pour apprendre comment l'association avait été créée et quels en étaient les buts

- tenu une série de conférences dans la salle de l'hôtel Ambasciatori sur les activités de l'ICCROM

- facilité les contacts entre l'ICCROM et les fonctionnaires du ministère des Biens culturels pour résoudre des problèmes en suspens. Il a été souvent organisé des déjeuners de travail à la fois pour créer une ambiance amicale et ménager des entrevues rapides avec quelques personnalités très occupées

A l'avenir, l'association entend poursuivre dans cette voie, en se concentrant particulièrement sur les activités suivantes:

- promotion de conférences à l'intention d'intellectuels et de cadres d'agences publiques ou privées afin de les informer des buts de l'ICCROM, notamment en ce qui concerne la conservation/restauration
- visites et débats sur la conservation/restauration pour stimuler l'intérêt de personnes désireuses d'élever le niveau culturel des opérations de sauvegarde
- création de bourses, éventuellement offertes par des promoteurs, pour appuyer les participants et les chercheurs de l'ICCROM
- réalisation d'un insigne qui symboliserait l'union de tous les "Amis de l'ICCROM" dans le monde dans une sorte de fraternité culturelle
- dans cette même optique, nous avons l'intention d'offrir à

l'ICCROM une plaque commémorative en hommage à H.J. Plenderleith, son premier directeur, et à G. De Angelis d'Ossat, le fondateur de la Scuola di Restauro e Conservazione.

Le secrétaire-général de l'association a fourni les données suivantes:

1. L'association *Amici dell'ICCROM* a été fondée le 3 mai 1989 et comptait au 30 mai 1992 quelque 110 membres, répartis comme suit:

- membres italiens: 36
- membres étrangers: 74 de 50 pays. Les pays comptant au moins deux membres sont: Espagne (4), Etats-Unis (2), Finlande (2), Grèce (2), Guatemala (9), Israël (2), Mexique (3), Paraguay (2), Pérou (3), Turquie (2), Yougoslavie (2).

2. A sa dernière réunion de mai, l'association a élu son Conseil d'administration pour 1992-93: Président: Enrico Aillaud, Vice-présidents: Alessandra Filippini et Giuseppe Guerrieri; Trésorier: Azar Soheil; Secrétaire-général: Roberto Marta.

ECCO

Le 14 octobre 1991, plusieurs organisations de conservation/restauration ont constitué une confédération pour promouvoir et stimuler des activités de haut niveau en matière de formation, de recherche et de pratiques dans leur domaine d'intérêt. Ces organismes s'efforcent d'obtenir une reconnaissance de la profession à la fois à l'échelle nationale et à celle de l'Europe. Le texte "*Le conservateur-restauteur: une définition de la profession*," adopté par l'ICOM en 1985 et publié par l'Unesco, l'ICCROM et l'ICOM, constitue une base commune d'action pour l'avenir. Les participants ont invité leurs autorités respectives à reconnaître les programmes de formation déjà établis qui répondent aux critères de base énoncés dans le document sus-

Si vous souhaitez adhérer aux *Amici dell'ICCROM*, prenez contact avec Roberto Marta à l'ICCROM, via di San Michele 13, I-00153 Rome, Italie

Pour complément d'information sur la Confédération européenne des organisations de conservateurs-restauteurs (ECCO), s'adresser à: C. Milner, c/o M. Moinot, Coordination des Associations, 175 rue du Temple, F-75003 Paris, France

mentionné; à s'employer à mettre en place une telle formation là où elle n'existe pas; et à contrôler la prolifération de cours inférieurs aux normes. Les points suivants sont également inscrits à l'ordre du jour d'ECCO:

- Examiner et mettre au point un système de comparaison des programmes de formation
- Formuler des normes éthiques communes pour les métiers de la conservation/restauration
- Promouvoir les contacts entre associations et organisations professionnelles de différents pays
- Etudier les possibilités de collaboration avec des institutions et organismes pertinents européens et internationaux.

Zerilli-Marimò, membre du conseil de NYU et fondatrice de la Casa Italiana Zerilli-Marimò. Le diplôme a été remis au Prof. Colalucci par John Brademas, Président de l'Université de New York, après une allocution prononcée par Margaret Holben Ellis, présidente du NYU Conservation Center, Institute of Fine Arts. Il a été coiffé de l'épithète traditionnelle pendant qu'étaient lues les paroles suivantes: "En éclairant les pans sombres de son oeuvre, vous avez enrichi notre compréhension de l'art de Michelangelo et conféré à la science et à l'art de la conservation une dimension nouvelle."

Des participants de l'ICCROM constitue un groupe

La promotion ARC91 a aussi fondé une association ayant pour mobile de faciliter les aspirations et objectifs de l'ICCROM, de rester en contact et de mettre en place un réseau d'information pour diffuser auprès des participants des renseignements techniques et pratiques.

Un comité a été nommé pour une période de trois ans pour diriger et coordonner les diverses initiatives des membres de l'association:

Marco Aurelio Ramirez
Camacho
APDO Post 113-166
Mexico, D.F., Mexique

Donatella Procesi
Via Lago di Lesina 26
I-00199 Rome RM, Italie

Frank Brisco
c/o 5546 Judalon
Houston, TX 77056, Etats-Unis

Nous avons eu la tristesse d'apprendre le brusque décès de **Maria Cichorzewska-Drabit** (MPC77) en septembre 1991 à l'âge de 60 ans. Elle a pendant de nombreuses années occupé les fonctions de chef du

laboratoire de conservation du Musée-Palais de Lancut en Pologne et de spécialiste de la conservation des oeuvres d'art auprès du ministère des Arts et de la Culture. Elle s'est illustrée par la découverte et la conservation des peintures murales des XV-XVII siècles dans les monastères des frères bernardins de Przeworsk et Lezajsk.

En août 1991, **Nell Hoare** a été nommée directrice du centre de conservation du textile après avoir occupé le poste de directrice adjointe du Area Museums Service for South East England.

La Commission nationale pour les monuments, ensembles et sites historiques de Roumanie a repris ses activités en avril 1990 sous la présidence de **Grigore Ionescu**. Entre autres, la commission publie deux périodiques: la Revue des monuments historiques (semestriel) et le Bulletin de la Commission des monuments historiques (trimestriel).

Bo Lundvall (SEC76) travaille activement au laboratoire de conservation du Musée Vasa, qui abrite le célèbre navire suédois coulé en 1628 et récupéré 333 ans plus tard. Il nous envoie une attrayante brochure de 50 pages sur l'histoire et la conservation du navire. Vasa Museet, Box 27131, S-102 52, Stockholm, Suède.

Priscilla Grazioli Medici (ARC83) a récemment terminé un gros travail relatif à une importante publication: *Medici, Marmorari Romani: Restauri, nuovi lavori ed epigrafi in Vaticano dal 1871*.

Ce volume de 800 pages contiendra 28 illustrations en couleur ainsi que des dessins et un plan des palais apostoliques. Il paraîtra en octobre 1992 et peut



De gauche à droite:
L. Jay Oliva (Recteur de l'U. de New York),
G. Colalucci,
J. Brademas (Président de l'U. de New York).
Photo du NYU Photo Bureau/Jon Roemer

En hommage à une vie consacrée à la conservation de certains des plus prestigieux témoignages artistiques du monde, le 16 mai 1991 **Gianluigi Colalucci**, conservateur en chef des Musées du Vatican, a été nommé docteur honoris causa de l'Université de New York (NYU).

Lors de la cérémonie, il était accompagné de Mariuccia



être commandé auprès de la Libreria Editrice Vaticana, 00120 Città del Vaticano. (Lit 150 000)

Atelier international sur Moenjodaro. Un atelier d'une semaine a été organisé à Karachi sous les auspices du gouvernement du Pakistan et de l'Unesco du 17 au 22 février 1992 pour établir des méthodologies destinées à la conservation scientifique des vestiges archéologiques de la célèbre métropole préhistorique de Moenjodaro. Richard Hughes et Michael Jensen, consultants PNUD, ont participé aux débats avec plusieurs spécialistes pakistanais sous la présidence de M. **Ahmad Nabi Khan** (ARC69), directeur général de l'archéologie et des musées.

L'atelier a été suivi d'un **symposium international sur Moenjodaro** tenu du 24 au 27 février en présence de 25 spécialistes étrangers et 30 pakistanais. Plusieurs résolutions ont été adoptées, établissant des stratégies pour la préservation du site archéologique.

Le **Musée national du Pakistan** a maintenant achevé la réorganisation des galeries Indus concernant l'ancienne

civilisation de l'Indus. Un choix d'objets datant de plus de 10 000 ans sont exposés dans trois spacieuses galeries disposées selon des techniques modernes et scientifiques de présentation. Les galeries ont été inaugurées par **S.A. Naqvi** de l'Unesco en février 1992.

Marina L. Regni a été invitée en 1989 à prendre part à un comité de coordination pour un projet européen de conservation (Grèce, France, Italie) relatif à la protection d'une précieuse collection de manuscrits appartenant au Monastère de Saint Jean le Théologien à Patmos (Grèce) et datant du 6ème siècle. Depuis 1990, il a été procédé aux travaux préliminaires d'une étude sur l'état de conservation de cette bibliothèque et ébauché des mesures d'urgence ainsi qu'une politique de prévention. Un laboratoire de restauration a été créé et plusieurs spécialistes français et italiens ont conduit des cours et des ateliers à l'intention de participants grecs. Il est entre autres prévu pour l'avenir d'instituer un centre de réunion à Patmos pour les spécialistes de la conservation. Via Festo Avieno, 92, I-00136 Rome RM, Italie.

Alberto Arturo Tagle, ancien chef de la recherche scientifique au Centro Nacional de Conservación, Restauración y Museología de La Havane (Cuba), est depuis peu associé au programme d'études supérieures en préservation historique à l'Université de Pennsylvanie en qualité d'expert invité. M. Tagle est un chimiste spécialisé dans la conservation et il a travaillé au CENCRM de 1982 à 1990. Outre sa participation aux activités de recherche du laboratoire de conservation architecturale de l'UPENN, il donnera une série de conférences sur les techniques analytiques intéressant la conservation.

Au National Maritime Museum à Greenwich (Royaume-Uni), une importante section nouvelle (Twentieth Century Seapower) sera ouverte le 21 juillet 1992.

L'ICOM et le programme relatif aux musées de l'Afrique de l'Ouest (WAMP) ont commencé à collecter des données pour la réalisation d'un **répertoire des professionnels des musées africains**, dont la publication est prévue pour mars 1993.

CALENDRIER - 1992

20-22 octobre - Amsterdam, Pays-Bas

Restoration 92: Conservation Training, materials and techniques: latest developments.

Conference Secretariat - Restoration 92
c/o RAI Organisatie Bureau
Europaplein
1078 GZ Amsterdam, Pays-Bas

24-25 octobre - Boston MA, Etats-Unis

Disaster Prevention, Response and Recovery: Principles & Procedures

for Protecting & Preserving
Historic/Cultural Properties and
Collections

Susan E. Schur, Seminar Co-organizer
Technology & Conservation
One Emerson Place
Boston, MA 02114, Etats-Unis

28-31 octobre - Pittsburgh, PA,
Etats-Unis

**MCN'92—Annual Conference of the
Museum Computer Network.**

Museum Computer Network
5001 Baum Blvd
Pittsburgh, PA 15213-1851, Etats-Unis

12-13 novembre - Washington, DC,
Etats-Unis

**Silk. 11th Conference of Harpers
Ferry Regional Textile Group.**

Fonda Thomsen
Textile Preservation Associates
P.O. Box 606
Sharpsburg, MD 21782, Etats-Unis

19-21 novembre - Madrid, Espagne

Encuentro europeo sobre patrimonio histórico-artístico y contaminación.

Avance - Comunicación
Calle Ramon Fort 5 1°C
E-28033 Madrid, Espagne

27-28 novembre - Rome, Italie

Come aggiornare le Carte del Restauro. Aniasper.

BetaGamma s.r.l.
Via Santa Rosa, 25
I-01100 Viterbo, Italie

7 décembre - Londres, Royaume-Uni

Museum of London Conference on The Conservation of Complex Mixed Media Objects.

Johan Hermans/Sheila Fairbrass
Paper Conservation Section
The Museum of London

London Wall, Londres EC2Y 5HN,
Royaume-Uni

15-17 décembre - Ostfildern,
Allemagne

Werkstoffwissenschaften und Bausanierung. Colloque international sur les matériaux de construction et la réhabilitation.

Technische Akademie Esslingen
Postfach 1265, In den Anlagen 5
D-7302 Ostfildern, Allemagne

CALENDRIER - 1993

8-9 février - Côte d'Azur, France

Le Défi: Sûreté - Environnement.
2ème symposium international sur la préservation du bois.

L'Association Française pour la
Préservation du Bois
36 avenue Hoche
F-75008 Paris, France

25-27 mars - Dijon, France

Les anciennes restaurations en peinture murale: restaurer ou dérestaurer?. 5èmes journées d'études de la SFIC.

Secrétariat de la SFIC
29 rue de Paris
F-77420 Champs sur Marne, France

29 avril-3 mai - Ferrare, Italie

Restauro 93: Salon of Art, Restoration and Conservation.

Acropoli S.r.l. Blocco 2B -
Galleria A, n. 70
I-40050 Funo Centergross BO, Italie

3-5 mai - Memphis, TN, Etats-Unis

1993 National Earthquake Conference. Earthquake Hazard Reduction in the Central and Eastern United States.

Central United States Earthquake Consortium

2630 East Holmes Road
Memphis, TN 38118-8001, Etats-Unis

6-8 mai - Halifax, Nova Scotia, Canada

The Conservation of Public Assembly Spaces. ICOMOS Canada Interiors Committee.

Symposium 1993 - Halifax
Interiors Committee
ICOMOS Canada
P.O. Box 737, Station B
Ottawa, Ont. K1P 5R4, Canada

7-8 mai - Rome, Italie

Tutela delle zone di particolare interesse ambientale. Aniasper.

BetaGamma s.r.l.
Via Santa Rosa, 25
I-01100 Viterbo, Italie

juin - Liverpool, Royaume-Uni

Sculpture Conservation: Preservation or Interference?

Victoria Todd
UKIC Office
37 Upper Addison Gardens
London W14 8AJ, Royaume-Uni

16-18 juin - Bath, Royaume-Uni

STREMA 93: Structural Studies, Repairs and Maintenance of Historical Buildings.

Elizabeth Cherry
Conference Secretariat - STREMA 93

Wessex Institute of Technology
Ashurst Lodge, Ashurst
Southampton SO4 2AA, Royaume-Uni

29 juin-1 juillet - Paris, France

Unesco/RILEM Congrès international sur la conservation de la pierre: recherche et pratique.

Secrétariat du congrès
RILEM, c/c ENS, Pavillon du CROUS
61, av. du Pdt Wilson
F-94234 Cachan Cedex, France

11-17 juillet - Eger, Hongrie

Cultural Heritage and Restorer in the Changing World.

Dr Istvan Gedai
Hungarian National Museum
Postafiók 364
H-1370 Budapest, Hongrie

22-27 août - Washington DC,
Etats-Unis

ICOM Committee for Conservation: 10th Triennial Meeting. Invitation à soumettre des communications avant le 1 décembre 1992.

ICOM-CC Preprints Editor
c/o Conservation Analytical Laboratory
Museum Support Center
Smithsonian Institution
Washington DC 20560, Etats-Unis



15-17 septembre - Rome, Italie

Structural Preservation of the Architectural Heritage. Groupe italien de l'IABSE & ICOMOS.

IABSE Secretariat
ETH-Hönggerberg
CH-8093 Zurich, Suisse

13-17 octobre - Ostende, Belgique

Conservare'93. The European Heritage Forum.

CONSERVARE n.v.
Troonstraat 66
B-8400 Ostende, Belgique

15-16 octobre - Ostende, Belgique

The Preservation of the Industrial Heritage and Modern Environmental, Health and Safety Regulations. [Conférence dans le cadre de Conservare'93.]

Association flamande pour l'archéologie industrielle
P.O. Box 30,
B-9000 Gand 12, Belgique

24-29 octobre - Silves, Portugal

Terra 93 - 7ème Conférence internationale pour l'étude et la conservation de l'architecture de terre. Organisée en collaboration avec ICCROM/CRAterre/EAG: Le projet Gaia.

Terra 93 - Margarida Alçada
D.G.E.M.N
Praça do Comércio
P-1194 Lisbonne Codex, Portugal
Fax: (1) 8880957

6-8 décembre - Boston MA, Etats-Unis

Restoration '93: Trade Show and International Conference. Organisé

par EGI et leRAI Exhibition Center Amsterdam en coopération avec l'APT.

E. Glew International (EGI)
Ten Tower Office Park
Woburn, MA 01901, Etats-Unis

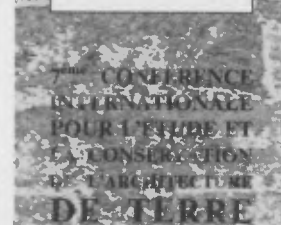
CALENDRIER 1994

juin - Florence, Italie

World Ceramics Congress. Comprend des colloques sur la céramique en architecture et sur le patrimoine en céramique.

World Ceramics Congress
P.O. Box 174
I-48018 Faenza, Italie

7.ª CONFERÊNCIA INTERNACIONAL SOBRE O ESTUDO E CONSERVAÇÃO DA ARQUITECTURA DE TERRA



ANNONCES DE COURS ICCROM

Les cours organisés par l'ICCROM ou en collaboration sont prévus comme suit (à moins qu'il n'en soit spécifié autrement, tous se déroulent à Rome).

Le Projet Gaia: Cours international sur la préservation du patrimoine architectural en terre (avec CRAterre/EAG - Grenoble, France) 14 septembre-2 octobre 1992.

Le cours de diplôme PREMA 1992-1993 commence en octobre (en anglais).

Cours international sur la conservation japonaise du papier (avec Tokyo National Research Institute of Cultural Properties - Tokyo et Kyoto, Japon), octobre-novembre 1992, 3 semaines.

PREMA, quatrième cours national (Bénin) automne 1992.

Deuxième atelier international pour la sauvegarde des mosaïques archéologiques (avec l'ICR et la Soprintendenza per l'Etruria Meridionale), 30 novembre-4 décembre 1992.

PREMA, troisième séminaire pour les directeurs de musée - Afrique francophone (Bamako, Mali) décembre 1992.

Conservation architecturale, janvier-mai 1992.

Conservation des peintures murales, 21 janvier-28 mai 1993.

Principes scientifiques de la conservation, 21 janvier-28 mai 1993.

Cours international de conservation du patrimoine architectural et urbain - ITARC (avec le Ministère italien des affaires étrangères), juin-décembre 1993.

Technologie de conservation de la pierre (avec l'Unesco et les autorités italiennes - Venise, Italie) automne 1993. Dates à préciser.

Conservation du papier (avec les autorités autrichiennes - Vienne et Horn, Autriche), 29 juillet-24 septembre 1992. Date limite d'inscription 31 octobre 1992.

*Cette Chronique est publiée en français et en anglais par
le Centre international d'études pour la conservation et la restauration
des biens culturels (ICCROM), 13 Via di San Michele, I-00153 Rome RM, Italie.*

*Rédactrice: Cynthia Rockwell.
Assistante de publication: Miriam Bianco
Traduction et rédaction de l'édition française: Alice Bertin Quaix, Marianne Doeff.
Maquette: Studio PAGE
Imprimé en Italie - Sintesi Grafica*

ISSN 0258-0810
ISBN 92-9077-109-7

papier recyclé